叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文明是种族的原始需求，(civilization The Primal Need Of The Race,) 000001

2. 文明是种族的原始需求，(civilization The Primal Need Of The Race,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文明是种族的原始需求，(Civilization the Primal Need of the Race,)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] [ə'kædəmi]
The **American** **Negro** **Academy**
这 美国人 黑人 学院

美国黑人学院

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . [θri:] .
Occasional **Papers** **,** **No** **.** **3** **.**
偶然 文件 , 不 . 3 .

特刊，第3期。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
CIVILIZATION **THE** **PRIMAL** **NEED** **OF** **THE** **RACE** **,**
文明 这 原始 需要 的 这 种族 ,

文明是人类的原始需求。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] ,
The **Inaugural** **Address** **,**
这 就职典礼 地址 ,

就职演说

— [baɪ] —
— **BY** **—**
— 经过 —

-经过-

[ˌælɪg'zændər] ['krʌməl] ,
ALEXANDER **CRUMMELL** **,**
亚历山大 克鲁梅尔 ,

亚历山大·克鲁梅尔

[mɑ:rtʃ] [faɪv] , - .
MARCH **5** **,** **1897** **.**
行进 5 , - .

1897年3月5日。

— [ænd; ənd] —
— **AND** **—**
— 和 —

-和-

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tɔ:rd]
THE **ATTITUDE** **OF** **THE** **AMERICAN** **MIND** **TOWARD**
这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向

美国人对……的态度

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['ɪntəlekt] ,
THE **NEGRO** **INTELLECT** **,**
这 黑人 智力 ,

黑人知识分子

[fɜ:rst] ['ænjuəl] [ə'dres] ,
First **Annual** **Address** **,**
第一的 年度的 地址 ,

第一届年度演讲

['dɛk] . - , - ,
DEC . 28 , 1897 ,
十二月 . - , - ,

1897年12月28日

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ˌælɪg'zændər] ['krʌməl] ,
ALEXANDER CRUMMELL ,
亚历山大 克鲁梅尔 ,

亚历山大·克鲁梅尔

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [ə'kædəmi] .
President of the American Negro Academy .
总统 的 这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院院长。

[praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
Price , Fifteen Cents .
价格 , 十五 分 .

价格：十五美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , - .
PUBLISHED BY THE ACADEMY , 1898 .
已发布 经过 这 学院 , - .

由学院出版，1898 年。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] .
OCCASIONAL PAPERS .
偶然 文件 .

特刊。

[noʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hɔfmənz] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
No . 1 . — A Review of Hoffman's Race Traits and Tendencies of the
不 . 1 . — 一个 审查 的 霍夫曼的 种族 特征 和 倾向 的 这
[ə'merɪkən] ['niːgroʊ] . — ['keli] ['mɪlər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
American Negro . — Kelly Miller 25 Cts .
美国人 黑人 . — 凯莉 磨坊主 - 犯罪 .

第 1 号——对霍夫曼《美国黑人的种族特征和倾向》的评论——凯利·米勒 25 美分

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪsɪz] . — ['dʌbljuː] . [iː] . ['bɜːgɑːrt] [dju'bwɑː] - ['siːˌtiː'ɛs]
No . 2 . — The Conservation of Races . — W . E . Burghardt DuBois 15 Cts
不 . 2 . — 这 保护 的 种族 . — W . E . 伯格哈特 杜波依斯 - 犯罪
.
:
.

第 2 号——种族保护——W.E. Burghardt DuBois 15 美分

[noʊ] . [θriː] . — ([ə; eɪ])
No . 3 . — (a)
不 . 3 . — (一个)

第3条——（a）

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
Civilization , the Primal Need of the Race ;
文明 , 这 原始 需要 的 这 种族 ;

文明，是人类的原始需求；

([bi:]) [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['ɪntəlekt] . — [ˌælɪg'zændər]
(b) The Attitude of the American Mind Toward the Negro Intellect . — Alexander
(b) 这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向 这 黑人 智力 . — 亚历山大
['krʌməl] - ['si:ˌti:'ɛs] .
Crummell 15 Cts .
克鲁梅尔 - 犯罪 .

（b）美国人对黑人智力的态度。——亚历山大·克鲁梅尔 15 Cts.

['ɔ:rdərz] [fɪld] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['krɔmwel] , - [pɪrs]
Orders filled through the Corresponding Secretary , J . W . Cromwell , 1439 Pierce
订单 已填 通过 这 相应的 秘书 , J . W . 克伦威尔 , - 刺穿
[pleɪs] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Place , Washington , D . C .
地方 , 华盛顿 , D . C .

订单由通讯秘书 JW Cromwell 处理，地址：1439 Pierce Place, Washington, DC

[treɪd] [sə'plaɪd] [θru:] [dʒɑ:n][eɪtʃ] . [wɪlz] , - [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] , [en] . ['dʌblju:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Trade supplied through John H . Wills , 506 Eleventh Street , N . W . , Washington ,
贸易 供应 通过 约翰 H . 遗嘱 , - 第十一 街道 , N . W . , 华盛顿 ,
[di:] . [si:] .
D . C .
D . C .

贸易供应由约翰·H·威尔斯提供，地址：华盛顿特区西北区第十一街506号

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
CIVILIZATION , THE PRIMAL NEED OF THE RACE .
文明 , 这 原始 需要 的 这 种族 .

文明，是人类的原始需求。

['dʒent(ə)lmən] : —
Gentlemen : —
先生们 : —

先生们：——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,
There is no need , I apprehend ,
那里 是 不 需要 , 我 逮捕 ,

我想没有必要。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɔ:r]
that I should undertake to impress you with a sense either of the need or
那 我 应该 承担 到 令人印象深刻 你 和 一个 感觉 任何一个 的 这 需要 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'semblɪdʒ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
of the importance of our assemblage here to - day .
的 这 重要性 的 我们的 装配 这里 到 - 天 .

我应该努力让你们感受到我们今天在此聚会的必要性或重要性。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] , [ʌv; əv][ɪt'self] ,
The fact of your coming here is , of itself ,
这 事实 的 你的 未来 这里 是 , 的 本身 ,

你来到这里这件事本身，就说明.....

[ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrm] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ]

the	clearest	evidence	of	your	warm	acquiescence	in	the	summons	to	this	meeting
这	最清晰	证据	的	你的	温暖的	默认	在	这	传票	到	这	会议

,

,

,

这是你欣然同意参加此次会议的最明显证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə]

and	of	your	cordial	interest	in	the	objects	which	it	purposes	to
和	的	你的	亲切	兴趣	在	这	对象	哪个	它	目的	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

以及您对本刊拟审议事项的浓厚兴趣。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs,nis] [ʌv; əv]

Nothing	has	surprised	and	gratified	me	so	much	as	the	anxiousness	of
没有什么	有	惊讶	和	满意	我	所以	很多	作为	这	焦虑	的

['meni] [maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [brˈgɪnɪŋ] .

many	minds	for	the	movement	which	we	are	on	the	eve	of	beginning	.
许多	思想	为了	这	移动	哪个	我们	是	在	这	前夕	的	开始	.

没有什么比许多人对我们即将开始的这场运动的渴望更让我感到惊讶和欣慰的了。

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]

In	the	letters	which	our	Secretary	,	Mr	.	Cromwell	,	has	received	,	and
在	这	信件	哪个	我们的	秘书	,	先生	.	克伦威尔	,	有	已收到	,	和

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	will	be	read	to	us	,
哪个	将要	是	读	到	我们	,

我们的秘书克伦威尔先生收到了一些信件，接下来会向我们宣读这些信件：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['kʌltʃərd] [mæn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ,

we	are	struck	by	the	fact	that	one	cultured	man	here	and	another	there	,
我们	是	击	经过	这	事实	那	一	有文化的	男人	这里	和	其他	那里	,

我们惊讶地发现，这里一个有教养的人，那里又一个有教养的人，

— ['sevrəl] [maɪndz][ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] , — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]

—	several	minds	in	different	localities	,	—	tell	him	that	this	is	just	the	thing	they
—	一些	思想	在	不同的	地方	,	—	告诉	他	那	这	是	只是	这	事物	他们

[hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

have	desired	,
有	想要的	,

——不同地方的几个人——告诉他，这正是他们一直渴望的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	have	been	looking	for	.
和	有	到过	寻找	为了	.

并且一直在寻找。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	congratulate	you	,	therefore	,	gentlemen	,	on	the	opportuneness	of	your
我	祝贺	你	,	所以	,	先生们	,	在	这	机会	的	你的

[ə'semblɪdʒ] [hɪr] .

assemblage	here	.
装配	这里	.

因此，先生们，我祝贺你们今天能在此聚会，真是恰逢其时。

[aɪ] [fə'lɪsɪˌteɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [eɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɔːn] [juː; jʊ] [tə'geðər] .

I	felicitate	you	on	the	superior	and	lofty	aims	which	have	drawn	you	together	.
我	祝贺	你	在	这	优越的	和	高远	目标	哪个	有	绘制	你	一起	.

我祝贺你们拥有将你们凝聚在一起的崇高目标。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pɪrz] , ['rezɪdənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

And	,	in	behalf	of	your	compeers	,	resident	here	in	the	city	of	Washington	,
和	,	在	代表	的	你的	竞争对手	,	居民	这里	在	这	城市	的	华盛顿	,

我谨代表居住在华盛顿特区的各位同仁，

[aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

I	welcome	you	to	the	city	and	to	the	important	deliberations	to	which
我	欢迎	你	到	这	城市	和	到	这	重要的	审议	到	哪个

['aʊər; ɑ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [in'vaits] [ju:; jʊ] .

our	organization	invites	you	.
我们的	组织	邀请	你	.

我谨代表本组织欢迎各位来到这座城市，并参加我们组织邀请各位参加的重要会议。

[dʒʌst] [hɪr] , [let][ˌem 'i:][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ju'ni:knəs] [ænd; ənd] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Just	here	,	let	me	call	your	attention	to	the	uniqueness	and	specialty	of	this
只是	这里	,	让	我	称呼	你的	注意力	到	这	独特性	和	专业	的	这

['kɑ:nfərəns] .

conference	.
会议	.

在此，我想特别指出本次会议的独特性和特色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	unlike	any	other	which	has	ever	taken	place	in	the	history	of	the
它	是	与此不同	任何	其他	哪个	有	曾经	已采取	地方	在	这	历史	的	这

['ni:groʊ] ,

Negro	,
黑人	,

它与黑人历史上发生的任何其他事件都截然不同。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

on	the	American	Continent	.
在	这	美国人	大陆	.

在美洲大陆。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [blæk] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] [æt; ət]

There	have	been	,	since	the	landing	of	the	first	black	cargo	of	slaves	at
那里	有	到过	,	自从	这	降落	的	这	第一的	黑色的	货物	的	奴隶	在

['dʒeɪmztaʊn] ,

Jamestown	,
詹姆斯敦	,

自第一批黑人奴隶在詹姆斯敦登陆以来，就一直存在着这种情况。

[ˌvi 'e] . , [ɪn] - , ['nu:mərəs] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

Va	.	,	in	1619	,	numerous	conventions	of	men	of	our	race	.
瓦	.	,	在	-	,	很多的	惯例	的	男人	的	我们的	种族	.

1619 年，弗吉尼亚州召开了我们种族人士的多次大会。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔnfərənsis] , ['sʌfrɪdʒ] ['mi:tiŋz] ,

There	have	been	Religious	Assemblies	,	Political	Conferences	,	suffrage	meetings	,
那里	有	到过	宗教	组件	,	政治的	会议	,	选举权	会议	,

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'vɛnʃənz] .

educational	conventions	.
教育	惯例	.

这里曾举办过宗教集会、政治会议、妇女参政权会议、教育大会。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] , [waɪl] [ɪn'klu:sɪv] , [ɪn][sʌm; səm]

But	our	meeting	is	for	a	purpose	which	,	while	inclusive	,	in	some
但	我们的	会议	是	为了	一个	目的	哪个	,	尽管	包容性	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

但我们此次会议的目的虽然具有包容性，但在某些方面，

[ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [kən'sɜːrnz] , [ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['pɑːzətɪv]

of	these	various	concerns	,	is	for	an	object	more	distinct	and	positive
的	这些	各种各样的	担忧	，	是	为了	一个	目的	更多的	清楚的	和	积极的

[ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

在这些不同的考量中，最重要的是一个比它们任何一项都更独特、更积极的对象。

[wʌt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

What	then	,	it	may	be	asked	,	is	the	special	undertaking	we	have	before	us	,
什么	然后	，	它	可能	是	问	，	是	这	特别的	承诺	我们	有	前	我们	，

[ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] ?

in	this	Academy	?
在	这	学院	?

那么，我们这个学院面临的特殊任务是什么呢?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

My	answer	is	the	civilization	of	the	Negro	race	in	the	United	States	,
我的	回答	是	这	文明	的	这	黑人	种族	在	这	团结的	各州	，

我的答案是美国黑人种族的文明。

[baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

by	the	scientific	processes	of
经过	这	科学	流程	的

通过科学过程

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

literature	,	art	,	and	philosophy	,	through	the	agency	of	the
文学	，	艺术	，	和	哲学	，	通过	这	机构	的	这

['kʌltʃərd] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['niːgroʊ] [reɪs] .

cultured	men	of	this	same	Negro	race	.
有文化的	男人	的	这	相同的	黑人	种族	.

文学、艺术和哲学，都是通过这个黑人种族中受过良好教育的人们传播开来的。

[ænd; ənd] [hɪr] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

And	here	,	let	me	say	,
和	这里	，	让	我	说	，

在此，我想说的是，

[ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [reɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

that	the	special	race	problem	of	the	Negro	in	the	United	States	is	his	civilization
那	这	特别的	种族	问题	的	这	黑人	在	这	团结的	各州	是	他的	文明

.

:

.

美国黑人的特殊种族问题在于他们的文明程度。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	doubt	if	there	is	a	man	in	this	presence	who	has	a	higher	conception	of
我	怀疑	如果	那里	是	一个	男人	在	这	在场	WHO	有	一个	更高	概念	的

['niːgroʊ][kə'pæsəti][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['spiːkər] ;

Negro	capacity	than	your	speaker	;
黑人	容量	比	你的	扬声器	;

我怀疑在场的各位中，是否有人比你们的发言人更了解黑人的能力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] , [pri'klu:dz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [reɪs] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

and	this	of	itself	,	precludes	the	idea	,	on	my	part	,	of	race	disparagement	.
和	这	的	本身	,	排除	这	主意	,	在	我的	部分	,	的	种族	贬损	.

仅凭这一点，就我而言，就不存在种族歧视的想法。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['mænɪfest][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

But	,	it	seems	manifest	to	me	that	,	as	a	race	in	this	land	,
但	,	它	似乎	显现	到	我	那	,	作为	一个	种族	在	这	土地	,

但是，在我看来，很明显，作为这片土地上的一个种族，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ɑ:rt] ; [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['saɪəns] ; [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fə'lɑ:səfi] ; [wi:; wi]

we	have	no	art	;	we	have	no	science	;	we	have	no	philosophy	;	we
我们	有	不	艺术	;	我们	有	不	科学	;	我们	有	不	哲学	;	我们

[hæv; həv][noʊ] ['skɑ:lərʃɪp] .

have	no	scholarship	.
有	不	奖学金	.

我们没有艺术；我们没有科学；我们没有哲学；我们没有学术。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [laɪnz] ;

Individuals	we	have	in	each	of	these	lines	;
个人	我们	有	在	每个	的	这些	线条	;

我们每条线路上都有这样的人；

[bʌt; bət] [mɪr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

but	mere	individuality	cannot	be	recognized	as	the	aggregation	of	a	family	,
但	仅仅	个性	不能	是	认可	作为	这	聚合	的	一个	家庭	,

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

a	nation	,
一个	国家	,

但单纯的个体性不能被视为家庭、国家等群体的集合体。

[ɔ:r][ə; eɪ] [reɪs] ; [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	a	race	;	or	as	the	interpretation	of	any	of	them	.
或者	一个	种族	;	或者	作为	这	解释	的	任何	的	他们	.

或者指种族；或者指对它们的任何一种解释。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

And	until	we	attain	the	role	of	civilization	,
和	直到	我们	达到	这	角色	的	文明	,

直到我们达到文明的境界，

[wi:; wi]['kænɑ:t][stænd][ʌp][ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

we	cannot	stand	up	and	hold	our	place	in	the	world	of	culture	and
我们	不能	站立	向上	和	抓住	我们的	地方	在	这	世界	的	文化	和

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

我们无法在文化和启蒙领域站稳脚跟，保住自己的一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mi:nz] , [dɪ'spaɪt] , [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

And	the	forfeiture	of	such	a	place	means	,	despite	,	inferiority	,	repulsion	,
和	这	没收	的	这样的	一个	地方	方法	,	尽管	,	自卑	,	排斥	,

['drʌdʒəri] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [deθ] !

drudgery	,	poverty	,	and	ultimate	death	!
苦役	,	贫困	,	和	最终的	死亡	!

失去这样的地方，意味着低人一等、令人厌恶、苦役、贫困，最终走向死亡！

[naʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [mæn] ,

Now	gentlemen	,	for	the	creation	of	a	complete	and	rounded	man	,
现在	先生们	,	为了	这	创建	的	一个	完全的	和	圆润	男人	,

先生们，为了塑造一个全面发展、成熟稳重的男人，

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aːts] .

you	need	the	impress	and	the	moulding	of	the	highest	arts	.
你	需要	这	令人印象深刻	和	这	成型	的	这	最高	艺术	.

你需要最高艺术的熏陶和塑造。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['lɔːfti] [reɪs] [ʌv; əv]

But	how	much	more	so	for	the	realizing	of	a	true	and	lofty	race	of
但	如何	很多	更多的	所以	为了	这	意识到	的	一个	真的	和	高远	种族	的

[men] .

men	.
男人	.

但对于实现真正高尚的人类种族而言，这更是如此。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['diːpli] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

What	is	true	of	a	man	is	deeply	true	of	a	people	.
什么	是	真的	的	一个	男人	是	深	真的	的	一个	人们	.

适用于一个人的特质，也深刻适用于一个民族。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	special	need	in	such	a	case	is	the	force	and	application	of	the	highest
这	特别的	需要	在	这样的	一个	案件	是	这	力量	和	应用	的	这	最高

[aːts] ;

arts	;
艺术	;

在这种情况下，特别需要运用最高超的技艺；

[nɑːt] [mɪr] ['mekənɪzəm] ; [nɑːt] [mɪr] [məˈʃiːnəri] ; [nɑːt] [mɪr] ['hændikræft] ; [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [græsp]

not	mere	mechanism	;	not	mere	machinery	;	not	mere	handicraft	;	not	the	mere	grasp
不是	仅仅	机制	;	不是	仅仅	机械	;	不是	仅仅	手工业	;	不是	这	仅仅	抓牢

[ɑːn] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] ;

on	material	things	;
在	材料	事物	;

不仅仅是机械；不仅仅是机器；不仅仅是手工艺；不仅仅是对物质的掌控；

[nɑːt] [mɪr] ['tempərəl] [æm'bɪʃənz] .

not	mere	temporal	ambitions	.
不是	仅仅	颞	抱负	.

不仅仅是暂时的野心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['ɪnsɪdənts] ; [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [pəː'teiniŋ] ['meɪnli] [tuː; tə]['mænz]

These	are	but	incidents	;	important	indeed	,	but	pertaining	mainly	to	man's
这些	是	但	事件	;	重要的	的确	,	但	相关的	主要	到	男人的

[məˈtɪriəl] [niːdz] ,

material	needs	,
材料	需求	,

这些不过是一些小事；虽然重要，但主要与人类的物质需求有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	to	the	feeding	of	the	body	.
和	到	这	喂养	的	这	身体	.

以及维持身体的营养。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn][laɪf][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

And	the	incidental	in	life	is	incapable	of	feeding	the	living	soul	.
和	这	偶然的	在	生活	是	无法	的	喂养	这	活的	灵魂	.

生活中的琐事无法滋养生命的灵魂。

[fɔːr; fər] “ [mæn]['kænɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] ,

For	“	man	cannot	live	by	bread	alone	,
为了	“	男人	不能	居住	经过	面包	独自的	,

因为“人活着不是单靠食物”，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

but	by	every	word	that	proceedeth	out	of	the	mouth	of	God	.
但	经过	每一个	单词	那	进行	出去	的	这	嘴	的	上帝	.

唯有神口里所出的一切话。

" [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['sekənderi] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt]

"	And	civilization	is	the	secondary	word	of	God	,	given	for	the	nourishment
"	和	文明	是	这	次要	单词	的	上帝	,	给定	为了	这	营养

[ʌv; əv][hju:'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

"文明是上帝的第二个旨意，是为了滋养人类而赐予的。"

[tu:; tə] [meɪk] [men] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

To	make	men	you	need	civilization	;
到	制作	男人	你	需要	文明	;

文明才能造就男人；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]['fɔ:rsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][gɑ:d]

and	what	I	mean	by	civilization	is	the	action	of	exalted	forces	,	both	of	God
和	什么	我	意思是	经过	文明	是	这	行动	的	崇高	力量	,	两个都	的	上帝

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

我所说的文明，是指上帝和人类这两种崇高力量的共同作用。

[fɔ:r; fər] ['mænhʊd] [ɪz][ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk] [θɪŋ] [ɪn]['gɑ:dz][kri'eɪʃ(ə)n] ;

For	manhood	is	the	most	majestic	thing	in	God's	creation	;
为了	男子气概	是	这	最多	雄伟	事物	在	神的	创建	;

因为在上帝创造的万物中，人性是最伟大的；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	hence	the	demand	for	the	very	highest	art	in	the	shaping	and
和	因此	这	要求	为了	这	非常	最高	艺术	在	这	成型	和

['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][soʊlz] .

moulding	of	human	souls	.
成型	的	人类	灵魂	.

因此，人们对塑造和培养人类灵魂的最高艺术提出了更高的要求。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [reɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] ?

What	is	the	great	difficulty	with	the	black	race	,	in	this	era	,	in	this	land	?
什么	是	这	伟大的	困难	和	这	黑色的	种族	,	在	这	时代	,	在	这	土地	?

在这个时代，在这个国家，黑人种族究竟面临什么巨大困难?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

It	is	that	both	within	their	ranks	,	and	external	to	themselves	,
它	是	那	两个都	之内	他们的	排名	,	和	外部的	到	他们自己	,

无论是在他们内部，还是在他们外部，

[baɪ][lɑ:rdʒ] [sku:lz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [mə'tɪriəl] [aɪ'di:əz][ɪn]['daɪvərz][fɔ:rmz]

by	large	schools	of	thought	interested	in	them	,	material	ideas	in	divers	forms
经过	大的	学校	的	想法	感兴趣的	在	他们	,	材料	想法	在	潜水员	表格

[ɑ:r; ər] [meɪd] ['prɑ:mɪnənt] ,

are	made	prominent	,
是	制成	著名的	,

对物质观念感兴趣的各大思想流派，使各种形式的物质观念得以凸显。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] - [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [sək'ses] .

as	the	master	-	need	of	the	race	,	and	as	the	surest	way	to	success	.
作为	这	掌握	-	需要	的	这	种族	,	和	作为	这	最可靠的	方式	到	成功	.

作为种族的根本需求，也是通往成功的最可靠途径。

[men] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['dɔgmətaɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['mætər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sælvəbəl]

Men	are	constantly	dogmatizing	theories	of	sense	and	matter	as	the	salvable
男人	是	不断地	教条主义	理论	的	感觉	和	事情	作为	这	可挽救的

[hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

hope	of	the	race	.
希望	的	这	种族	.

人们不断地将感官和物质理论教条化，认为这是人类拯救的希望。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['boʊldli] [dɪ'kler] , [naʊ] , [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] [ðə; ði]

Some	of	our	leaders	and	teachers	boldly	declare	,	now	,	that	property	is	the
一些	的	我们的	领导人	和	教师	大胆地	宣布	,	现在	,	那	财产	是	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

source	of	power	;
来源	的	力量	;

现在，我们的一些领导人和教师大胆宣称，财产是权力的源泉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .

and	then	,	that	money	is	the	thing	which	commands	respect	.
和	然后	,	那	钱	是	这	事物	哪个	命令	尊重	.

而且，金钱才是赢得尊重的东西。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstərfl]

At	one	time	it	is	official	position	which	is	the	masterful
在	一	时间	它	是	官方的	位置	哪个	是	这	精湛

曾经，这是官方立场，也是大师的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

influence	in	the	elevation	of	the	race	;	at	another	,
影响	在	这	海拔	的	这	种族	;	在	其他	,

对提升种族地位的影响；另一方面，

[men] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] ,

men	are	disposed	to	fall	back	upon	blood	and	lineage	,
男人	是	处置	到	落下	后退	之上	血	和	血统	,

男人往往会诉诸血缘和世系，

[æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] ([sɔːrs]) [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

as	the	root	(	source	)	of	power	and	progress	.
作为	这	根	(	来源	)	的	力量	和	进步	.

作为权力和进步的根源。

[blaɪnd] [men] !

Blind	men	!
瞎的	男人	!

盲人！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] ['prɑːpərti] , [nɔːr] ['mʌni] , [nɔːr] ['steɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['ɑːfɪs] ,

For	they	fail	to	see	that	neither	property	,	nor	money	,	nor	station	,	nor	office	,
为了	他们	失败	到	看	那	两者都不	财产	,	也不	钱	,	也不	车站	,	也不	办公室	,

因为他们没有意识到，财产、金钱、地位、官职，都不能决定一切。

[nɔːr] ['lɪnɪɪdʒ] , [ɑːr; ər] [fɪkst] ['fæktərz] , [ɪn] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [mæn] ;

nor	lineage	,	are	fixed	factors	,	in	so	large	a	thing	as	the	destiny	of	man	;
也不	血统	,	是	固定的	因素	,	在	所以	大的	一个	事物	作为	这	命运	的	男人	;

血统也不是决定人类命运这样重大事情的固定因素；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vaitəlaizɪŋ]['kwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [hoʊps][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

that	they	are	not	vitalizing	qualities	in	the	changeless	hopes	of	humanity	.
那	他们	是	不是	活力	品质	在	这	无变化	希望	的	人类	.

它们并非人类永恒希望中的活力品质。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][græsp][ðə; ði][grænd]

The	greatness	of	peoples	springs	from	their	ability	to	grasp	the	grand
这	伟大	的	人民	弹簧	从	他们的	能力	到	抓牢	这	盛大

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

conceptions	of	being	.
概念	的	存在	.

一个民族的伟大之处在于其能够领悟存在的宏大概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

It	is	the	absorption	of	a	people	,	of	a	nation	,	of	a	race	,
它	是	这	吸收	的	一个	人们	,	的	一个	国家	,	的	一个	种族	,

这是对一个民族、一个国家、一个种族的吞并。

[ɪn][lɑːrdʒ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

in	large	majestic	and	abiding	things	which	lifts	them	up	to	the	skies	.
在	大的	雄伟	和	遵守	事物	哪个	电梯	他们	向上	到	这	天空	.

宏伟壮丽、经久不衰的事物，将它们高高举起，直至苍穹。

[ðiːz] [wʌns] [æprɪ'hend] , [ɔːl][ðə; ði]['maɪnər]['diːteɪlz][ʌv; əv][laɪf] ['fɑːloʊ][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

These	once	apprehended	,	all	the	minor	details	of	life	follow	in	their	proper	places	,
这些	一次	被捕	,	全部	这	次要的	细节	的	生活	跟随	在	他们的	恰当的	地方	,

一旦领悟了这些道理，生活中所有的小细节都会各归其位。

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] .

and	spread	abroad	in	the	details	and	the	comfort	of	practicality	.
和	传播	国外	在	这	细节	和	这	舒适	的	实用性	.

并在细节和实用性的舒适性方面向外传播。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðiːz] [gɪfts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] , [men][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

But	until	these	gifts	of	a	lofty	civilization	are	secured	,	men	are	sure	to
但	直到	这些	礼物	的	一个	高远	文明	是	安全	,	男人	是	当然	到

[rɪ'meɪn] [loʊ] ,

remain	low	,
保持	低的	,

但是，除非人类获得这些崇高文明的馈赠，否则人类的地位注定会一直低下。

[dɪ'beɪst] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] .

debased	and	grovelling	.
堕落	和	卑躬屈膝	.

卑躬屈膝，卑躬屈膝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [led] ['mɛlənˌθɑːn] , - ['jɪrz]

It	was	the	apprehension	of	this	great	truth	which	led	Melancthon	,	400	years
它	曾是	这	忧虑	的	这	伟大的	真相	哪个	引领	梅兰克顿	,	-	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

正是对这一伟大真理的领悟，促使梅兰克顿在400年前.....

[tuː; tə] [dɪ'kler] — " [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [rɪ'vɜːrt] [ə'gen]

to	declare	—	"	Unless	we	have	the	scientific	mind	we	shall	surely	revert	again
到	宣布	—	"	除非	我们	有	这	科学	头脑	我们	将	一定	恢复	再次

[tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] .

to	barbarism	.
到	野蛮	.

宣称——"除非我们拥有科学的思维，否则我们必将再次退化到野蛮状态。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæsɪk] , [ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

"	He	was	a	scholar	and	a	classic	,	a	theologian	and	a	philosopher	.
"	他	曾是	一个	学者	和	一个	经典的	,	一个	神学家	和	一个	哲学家	.

"他是一位学者，一位古典学家，一位神学家，一位哲学家。"

[wɪð; wɪθ]['prɑːbəbli][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][i'ræzməs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt][mæn][ʌv; əv]

With	probably	the	exception	of	Erasmus	,	he	was	the	most	erudite	man	of
和	大概	这	例外	的	伊拉斯谟	,	他	曾是	这	最多	博学	男人	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

除了伊拉斯谟之外，他可能是他那个时代最博学的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['griːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

He	was	the	greatest	Grecian	of	his	day	.
他	曾是	这	最	希腊	的	他的	天	.

他是当时最伟大的希腊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	was	rich	"	with	the	spoils	of	time	.
他	曾是	富有的	"	和	这	战利品	的	时间	.

他"拥有时间的馈赠"。

" [ænd; ənd][soʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

"	And	so	running	down	the	annals	of	the	ages	,	he	discovered	the	majestic
"	和	所以	跑步	向下	这	志	的	这	年龄	,	他	发现	这	雄伟

[fækt] ,

fact	,
事实	,

于是，他追溯历史长河，发现了这个令人叹为观止的事实：

[wɪtʃ] ['kəulridʒ] [hæz; həz][pʊt][ɪn] [tuː] ['sɪmp(ə)l][laɪnz] : —

which	Coleridge	has	put	in	two	simple	lines	:	—
哪个	柯尔律治	有	放	在	二	简单的	线条	:	—

柯勒律治用两行简单的诗句概括了这一点：——

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hoʊp][frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [tuː; tə][wɪn]

"	We	may	not	hope	from	outward	things	to	win
"	我们	可能	不是	希望	从	向外	事物	到	赢

我们或许不能指望从外在方面赢得胜利。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [huːz] ['fauntinz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ;

The	passion	and	the	life	whose	fountains	are	within	;
这	热情	和	这	生活	谁	喷泉	是	之内	;

内心深处的激情与生命；

" [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] , [ɪn][grænd] [staɪl] , [hæz; həz] [dɪ'klerd] ,

"	which	Wordsworth	,	in	grand	style	,	has	declared	,
"	哪个	华兹华斯	,	在	盛大	风格	,	有	声明	,

正如华兹华斯以恢弘的气势所宣称的那样，

" [baɪ][ðə; ði][soʊl]['oʊnli][ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

"	By	the	soul	only	the	nations	shall	be	free	.
"	经过	这	灵魂	仅有的	这	国家	将	是	自由的	.

"唯有灵魂才能使国家获得自由。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] , — " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	But	what	is	this	other	than	the	utterance	of	Melancthon	,	—	"	Without	the
"	但	什么	是	这	其他	比	这	发声	的	梅兰克顿	,	—	"	没有	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] , ['bɑːrbərɪzəm] .

scientific	mind	,	barbarism	.
科学	头脑	,	野蛮	.

"但这难道不是梅兰克顿的言论吗？——"没有科学的思维，就是野蛮。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	This	is	the	teaching	of	history	.
"	这	是	这	教学	的	历史	.

这就是历史教学。

[fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:] , - ['jɪrz] , ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] ['gʌvənd] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [di'veləpmənts] , [baɪ]

For	2	,	000	years	,	Europe	has	been	governed	,	in	all	its	developments	,	by
为了	2	,	-	年	,	欧洲	有	到过	受统治	,	在	全部	它是	发展	,	经过

['sɑ:krəˌti:z] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

两千年来，欧洲在其所有发展进程中都受到苏格拉底的指导。

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd]['ju:klɪd] .

and	Aristotle	,	and	Plato	,	and	Euclid	.
和	亚里士多德	,	和	柏拉图	,	和	欧几里得	.

还有亚里士多德、柏拉图和欧几里得。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪəlɪsts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt]

These	were	the	great	idealists	;	and	as	such	,	they	were	the	great
这些	是	这	伟大的	理想主义者	;	和	作为	这样的	,	他们	是	这	伟大的

[prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

progenitors	of	all	modern	civilization	,
祖先	的	全部	现代的	文明	,

这些人都是伟大的理想主义者；正因如此，他们也是现代文明的伟大先驱。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['eɪdʒənts][ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][neiʃəns] .

the	majestic	agents	of	God	for	the	civil	upbuilding	of	men	and	nations	.
这	雄伟	代理人	的	上帝	为了	这	民用	向上发展	的	男人	和	国家	.

上帝派遣的伟大使者，为人类和国家的文明建设服务。

[fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] , [ɪn][ɪts]['ɔridʒinz] , [aɪ'di:lz] ; [ænd; ənd] [hens] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [men] ,

For	civilization	is	,	in	its	origins	,	ideals	;	and	hence	,	in	the	loftiest	men	,
为了	文明	是	,	在	它是	起源	,	理想	;	和	因此	,	在	这	最高	男人	,

因为文明的起源在于理想；因此，在最高尚的人身上，

[ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [fɔ:rθ] , [prə'djʊsɪŋ] ['letərz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [fə'lɑ:səfi] , ['poʊətri] ,

it	bursts	forth	,	producing	letters	,	literature	,	science	,	philosophy	,	poetry	,
它	爆发	前进	,	生产	信件	,	文学	,	科学	,	哲学	,	诗	,

['skʌlptʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , [jeɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] ;

sculpture	,	architecture	,	yea	,	all	the	arts	;
雕塑	,	建筑学	,	是的	,	全部	这	艺术	;

它迸发出来，孕育出文字、文学、科学、哲学、诗歌、雕塑、建筑，是的，所有艺术；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][gɪfts] , [ænd; ənd] [leiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

and	brings	them	with	all	their	gifts	,	and	lays	them	in	the	lap	of
和	带来	他们	和	全部	他们的	礼物	,	和	躺下	他们	在	这	膝	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

并将他们连同他们的所有礼物一起带来，放在宗教的怀抱中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

as	the	essential	condition	of	their	vital	permanance	and	their	continuity	.
作为	这	基本的	状况	的	他们的	必不可少的	-	和	他们的	连续性	.

这是它们得以持续存在和延续的必要条件。

[bʌt; bət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['nevər] [si:ks] ['pɜ:rmənənt] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] .

But	civilization	never	seeks	permanent	abidence	upon	the	heights	of	Olympus	.
但	文明	绝不	寻找	永恒的	-	之上	这	高度	的	奥林匹斯山	.

但文明从不寻求在奥林匹斯山之巅永久停留。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [siːks] [ɔːl]['hjuːmən] [niːdz] .

She	is	human	,	and	seeks	all	human	needs	.
她	是	人类	,	和	寻找	全部	人类	需求	.

她是人类，追求一切人类需求。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] , [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] [nuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ; [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]

And	so	she	descends	,	re	-	creating	new	civilizations	;	uplifting	the
和	所以	她	下降	,	关于	-	创建	新的	文明	;	令人振奋	这

于是她降临人间，重塑文明；提升.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kruːdnəs] [ʌv; əv] [lɔːz] , ['gɪvɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]['mɔrəlz][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]

crudeness	of	laws	,	giving	scientific	precision	to	morals	and	religion	,	stimulating
粗俗	的	法律	,	给予	科学	精确	到	德	和	宗教	,	刺激性的

['entərpraɪz] , [ɪk'stendɪŋ] ['kɑːmɜːrs] ,

enterprise	,	extending	commerce	,
企业	,	扩展	商业	,

法律的粗糙性，使道德和宗教的科学精确性得以体现，刺激了企业的发展，拓展了商业。

[kri'eɪtɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪk'spændɪŋ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] ; [prə'djʊsɪŋ]

creating	manufactures	,	expanding	mechanism	and	mechanical	inventions	;	producing
创建	制成品	,	扩展	机制	和	机械的	发明	;	生产

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ri'fɔːmz] ; ['hjuːmənaɪzɪŋ]['leɪbər] ;

revolutions	and	reforms	;	humanizing	labor	;
革命	和	改革	;	人性化	劳动	;

创造制造业，扩展机械和机械发明；引发革命和改革；使劳动人性化；

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['hjuːmən] [niːdz] ,

meeting	the	minutest	human	needs	,
会议	这	最分钟	人类	需求	,

满足人类最细微的需求，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['niːdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['siːmstrɪsiz] [ænd; ənd]

even	to	the	manufacturing	needles	for	the	industry	of	seamstresses	and
甚至	到	这	制造业	针	为了	这	行业	的	女裁缝	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['juːzɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]['fɪŋgərz] .

for	the	commonest	uses	of	human	fingers	.
为了	这	最常见的	用途	的	人类	手指	.

甚至包括为缝纫行业和人类手指最常见用途而制造的缝纫针。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

All	these	are	the	fruits	of	civilization	.
全部	这些	是	这	水果	的	文明	.

这些都是文明的成果。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts][tuː; tə][lɪft][ʌp] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði][grænd]

Who	are	to	be	the	agents	to	lift	up	this	people	of	ours	to	the	grand
WHO	是	到	是	这	代理人	到	举起	向上	这	人们	的	我们的	到	这	盛大

[pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

plane	of	civilization	?
飞机	的	文明	?

谁将成为引领我们民族迈向文明高阶的使者?

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔːt] , [grænd][sə'vɪləti] ,

Who	are	to	bring	them	up	to	the	height	of	noble	thought	,	grand	civility	,
WHO	是	到	带来	他们	向上	到	这	高度	的	高贵	想法	,	盛大	礼貌	,

谁来引导他们达到高尚思想、高尚礼仪的境界?

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['kʌltʃər] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

a	chaste	and	elevating	culture	,	refinement	,	and	the	impulses	of
一个	贞洁	和	提升	文化	,	精炼	,	和	这	冲动	的

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['prɑ:gres] ?

irrepressible	progress	?
不可抑制的	进步	?

一种纯洁而高尚的文化、优雅的修养，以及不可阻挡的进步动力?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] ,

It	is	to	be	done	by	the	scholars	and	thinkers	,
它	是	到	是	完毕	经过	这	学者们	和	思想家	,

这项工作应由学者和思想家来完成。

[hu:] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

who	have	secured	the	vision	which	penetrates	the	center	of	nature	,
WHO	有	安全	这	想象	哪个	渗透	这	中心	的	自然	,

那些拥有洞察自然核心的洞察力的人，

[ænd; ənd] [swi:ps] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t] ['ɪnsaɪt]

and	sweeps	the	circles	of	historic	enlightenment	;	and	who	have	got	insight
和	扫荡	这	界	的	历史性	启示	;	和	WHO	有	得到	洞察力

['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

into	the	life	of	things	,
进入	这	生活	的	事物	,

并涵盖了历史启蒙的各个方面；以及那些对事物生命有深刻洞察的人，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][baɪ] [wɪtʃ] [men] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	learned	the	art	by	which	men	touch	the	springs	of	action	.
和	学习	这	艺术	经过	哪个	男人	触碰	这	弹簧	的	行动	.

并学会了如何激发人们的行动动力。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

For	to	transform	and	stimulate	the	souls	of	a	race	or	a	people	is	a
为了	到	转换	和	刺激	这	灵魂	的	一个	种族	或者	一个	人们	是	一个

[wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

work	of	intelligence	.
工作	的	智力	.

因为改变和激励一个种族或民族的灵魂是一项智慧的工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [dɪ'mændz][ðə; ði] [klɪr] [ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd][fækts] ,

It	is	a	work	which	demands	the	clear	induction	of	world	-	wide	facts	,
它	是	一个	工作	哪个	需求	这	清除	就职	的	世界	-	宽的	事实	,

这是一项需要清晰归纳世界范围内事实的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	the	perception	of	their	application	to	new	circumstances	.
和	这	洞察力	的	他们的	应用	到	新的	情况	.

以及人们对它们在新环境中的应用的看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

It	is	a	work	which	will	require	the	most	skillful	resources	,
它	是	一个	工作	哪个	将要	要求	这	最多	熟练	资源	,

这是一项需要最熟练的资源才能完成的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .

and	the	use	of	the	scientific	spirit	.
和	这	使用	的	这	科学	精神	.

以及科学精神的运用。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] : [neɪ] , [bʌt; bət][fju:] [men][ɪn]['eni]

But	every	man	in	a	race	cannot	be	a	philosopher	:	nay	,	but	few	men	in	any
但	每一个	男人	在	一个	种族	不能	是	一个	哲学家	:	不	,	但	很少	男人	在	任何

[lænd] ,

land	,
土地	,

但是，一个种族中不可能每个人都是哲学家；不，任何一个国家里，能成为哲学家的人也寥寥无几。

[ɪn]['eni][eɪdʒ] , [kæn; kən][græsp][aɪ'di:əl][tru:θ] .

in	any	age	,	can	grasp	ideal	truth	.
在	任何	年龄	,	能	抓牢	理想的	真相	.

任何年龄的人都能领悟理想的真理。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'di:əz] [haʊ'evər] [mʌst; məst][bi:; bi] [æprɪ'hend] , [els] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]

Scientific	ideas	however	must	be	apprehended	,	else	there	can	be	no
科学	想法	然而	必须	是	被捕	,	别的	那里	能	是	不

['prɑ:gres] , [noʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

progress	,	no	elevation	.
进步	,	不	海拔	.

然而，科学思想必须被理解，否则就不会有进步，就不会有提升。

[dʒʌst] [hɪr] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə]

Just	here	arises	the	need	of	the	trained	and	scholarly	men	of	a	race	to
只是	这里	出现	这	需要	的	这	受过训练	和	学术性的	男人	的	一个	种族	到

[ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [bəuθ][ðə; ði]

employ	their	knowledge	and	culture	and	teaching	and	to	guide	both	the
采用	他们的	知识	和	文化	和	教学	和	到	指导	两个都	这

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] ['mæsɪz] .

opinions	and	habits	of	the	crude	masses	.
意见	和	习惯	的	这	原油	群众	.

正因如此，一个民族中受过训练、有学识的人就有必要运用他们的知识、文化和教诲，去引导粗鄙群众的思想和习惯。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , ['noʊwer] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] , ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

The	masses	,	nowhere	are	,	or	can	be	,	learned	or	scientific	.
这	群众	,	无处	是	,	或者	能	是	,	学习	或者	科学	.

大众无论在何处，都不可能变得有学问或懂科学。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædmərəl][laɪk] ['nelsn] [ɪz] ,

The	scholar	is	exceptional	,	just	the	same	as	a	great	admiral	like	Nelson	is	,
这	学者	是	非凡的	,	只是	这	相同的	作为	一个	伟大的	上将	喜欢	纳尔逊	是	,

这位学者非常杰出，就像纳尔逊这样的伟大海军将领一样。

[ɔ:r][ə; eɪ][grænd]['soʊldʒər][laɪk] ['sizər] [ɔ:r][nə'poʊliən] .

or	a	grand	soldier	like	Cæsar	or	Napoleon	.
或者	一个	盛大	士兵	喜欢	凯撒	或者	拿破仑	.

或者像凯撒或拿破仑那样的伟大将领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [ni:d] [ɪn][ɔ:l]

But	the	leader	,	the	creative	and	organizing	mind	,	is	the	master	-	need	in	all
但	这	领导者	,	这	有创造力的	和	组织	头脑	,	是	这	掌握	-	需要	在	全部

[ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][mæn] .

the	societies	of	man	.
这	社会	的	男人	.

但是，领导者，即具有创造力和组织能力的人，是人类所有社会都不可或缺的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ænd; ənd]['du:ti] ,

But	,	if	they	are	not	inspired	with	the	notion	of	leadership	and	duty	,
但	,	如果	他们	是	不是	灵感	和	这	概念	的	领导	和	责任	,

但是，如果他们没有被领导力和责任感所激励，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['pednts] ,

then	with	all	their	Latin	and	Greek	and	science	they	are	but	pedants	,
然后	和	全部	他们的	拉丁	和	希腊语	和	科学	他们	是	但	迂腐之人	,

['trɪmɚz] , [ˌɔpə'tu:nɪsts] .

trimmers	,	opportunists	.
修剪器	,	机会主义者	.

即使他们精通拉丁语、希腊语和科学，他们也只不过是迂腐的、矫揉造作的、投机取巧的人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [tru:] [ænd; ənd]['lɔ:fti] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪz] ['weɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bə:dənz] [ænd; ənd]

For	all	true	and	lofty	scholarship	is	weighty	with	the	burdens	and
为了	全部	真的	和	高远	奖学金	是	重	和	这	负担	和

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hju:'mænəti] .

responsibilities	of	life	and	humanity	.
职责	的	生活	和	人类	.

一切真正崇高的学术研究都承载着生活和人性的重担和责任。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'fɔ:məz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [mɪr] [s'kɒləz] .

But	these	reformers	must	not	be	mere	scholars	.
但	这些	改革者	必须	不是	是	仅仅	学者们	.

但这些改革者绝不能仅仅是学者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][bəuθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

They	must	needs	be	both	scholars	and	philanthropists	.
他们	必须	需求	是	两个都	学者们	和	慈善家	.

他们必须既是学者又是慈善家。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][men] .

For	this	,	indeed	,	has	it	been	in	all	the	history	of	men	.
为了	这	,	的确	,	有	它	到过	在	全部	这	历史	的	男人	.

事实上，纵观人类历史，一直都是如此。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [greɪt] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv][træn'spaɪərd] ,

In	all	the	great	revolutions	,	and	in	all	great	reforms	which	have	transpired	,
在	全部	这	伟大的	革命	,	和	在	全部	伟大的	改革	哪个	有	发生了	,

在所有伟大的革命和所有伟大的改革中，

[s'kɒləz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] ; [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn]

scholars	have	been	conspicuous	;	in	the	re	-	construction	of	society	,	in
学者们	有	到过	显眼的	;	在	这	关于	-	建造	的	社会	,	在

['fɔ:mjuleitiŋ] [lɔ:z] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [greɪt] [ɪˌmænsə'peɪʃənz] ,

formulating	laws	,	in	producing	great	emancipations	,
制定	法律	,	在	生产	伟大的	解放	,

学者们发挥了显著作用；在社会重建、法律制定和伟大解放运动中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [ɪn][ðə; ði]

in	the	revival	of	letters	,	in	the
在	这	复兴	的	信件	,	在	这

在书信复兴中，在

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪsəns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

advancement	of	science	,	in	the	rennaissance	of	art	,
进步	的	科学	,	在	这	文艺复兴	的	艺术	,

科学的进步，伴随着艺术的复兴，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][groʊs] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd]

in	the	destruction	of	gross	superstitions	and	in	the	restoration	of	true	and
在	这	破坏	的	总的	迷信	和	在	这	恢复	的	真的	和

[ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'lɪdʒən] .

enlightened	religion	.
开明	宗教	.

在摧毁粗陋迷信和恢复真正开明的宗教方面。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] ?

And	what	is	the	spirit	with	which	they	are	to	come	to	this	work	?
和	什么	是	这	精神	和	哪个	他们	是	到	来	到	这	工作	?

他们应该以怎样的精神来从事这项工作?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [dis'intrəstidnis] [mʌst; məst]['ænɪmeɪt][ðer; ðər]['məutivz][ænd; ənd][ðer; ðər]

My	answer	is	,	that	disinterestedness	must	animate	their	motives	and	their
我的	回答	是	,	那	无私	必须	动画	他们的	动机	和	他们的

[ækts] .

acts	.
行为	.

我的答案是，无私奉献必定是他们动机和行为的动力。

[wət'evər] ['raivəlriz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [meɪ] [dɪ'vaɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld] ,

Whatever	rivalries	and	dissensions	may	divide	man	in	the	social	or	political	world	,
任何	竞争	和	分歧	可能	划分	男人	在	这	社会的	或者	政治的	世界	,

[let][ˌdʒenə'rɑ:səti]['gʌvərn] [ˌju: 'es] .

let	generosity	govern	us	.
让	慷慨	治理	我们	.

无论社会或政治世界中存在怎样的竞争和分歧，都要以慷慨为准则。

[let] [ˌju: 'es] ['emjuleɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][prɑ:mpt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rer] ['dʒi:niəs] , [ɔ:r]

Let	us	emulate	one	another	in	the	prompt	recognition	of	rare	genius	,	or
让	我们	仿真	一	其他	在	这	迅速的	认出	的	稀有的	天才	,	或者

[ʌn'kɑ:mən] ['tælənt] .

uncommon	talent	.
罕见	天赋	.

让我们互相效仿，及时发现并认可罕见的天才或非凡的才能。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ]['tɑ:rdi] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

Let	there	be	no	tardy	acknowledgment	of	worth	in	our	world	of	intellect	.
让	那里	是	不	迟迟	致谢	的	值得	在	我们的	世界	的	智力	.

在我们这个充满智慧的世界里，价值不应有任何迟来的认可。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [si:] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['klevər] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

If	we	are	fortunate	enough	,	to	see	,	of	a	sudden	,	a	clever	mathematician
如果	我们	是	幸运	足够的	,	到	看	,	的	一个	突然	,	一个	聪明的	数学家

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] ,

of	our	class	,
的	我们的	班级	,

如果我们足够幸运，突然发现班里有一位聪明的数学家，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['poʊət] , [ə; eɪ] ['ju:θfl] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['saɪəntɪst][ɔ:r] [fə'lɑ:səfər] , [let][ˌju: 'es] [rʌʃ]

a	brilliant	poet	,	a	youthful	,	but	promising	scientist	or	philosopher	,	let	us	rush
一个	杰出的	诗人	,	一个	青春	,	但	有前途	科学家	或者	哲学家	,	让	我们	匆忙

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

一位才华横溢的诗人，一位年轻有为的科学家或哲学家，让我们奋勇向前。

[ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hezɪtənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lʌktənt] [preɪz] .

and	hail	his	coming	with	no	hesitant	admiration	,	with	no	reluctant	praise	.
和	冰雹	他的	未来	和	不	犹豫不决	钦佩	,	和	不	不情愿的	称赞	.

要毫不犹豫地表达钦佩之情，毫不勉强地赞扬他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] , ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌplɪft]

It	is	only	thus	,	gentlemen	,	that	we	can	bring	forth	,	stimulate	,	and	uplift
它	是	仅有的	因此	,	先生们	,	那	我们	能	带来	前进	,	刺激	,	和	提升

[ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['dʒiːniəs] ,

all	the	latent	genius	,
全部	这	潜	天才	,

只有这样，先生们，我们才能发掘、激发和提升所有潜在的才能。

['gɑːnəd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][baɪ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [reɪs] .

garnered	up	,	in	the	by	-	places	and	sequestered	corners	of	this	neglected	Race	.
获得	向上	,	在	这	经过	-	地方	和	隔离	角落	的	这	被忽视的	种族	.

聚集在这个被忽视的种族的偏僻角落和隐蔽之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən]['nʌlɪfaɪ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [wʊd]

It	is	only	thus	we	can	nullify	and	break	down	the	conspiracy	which	would
它	是	仅有的	因此	我们	能	无效	和	休息	向下	这	阴谋	哪个	会

[feɪn]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['niːgroʊ]['tælənt][ɪn] [ðɪs] [kæst] - ['teɪntɪd] ['kʌntri] .

fain	limit	and	narrow	the	range	of	Negro	talent	in	this	caste	-	tainted	country	.
欣然	限制	和	狭窄的	这	范围	的	黑人	天赋	在	这	种姓	-	受污染的	国家	.

只有这样，我们才能消除和粉碎企图限制和缩小这个受种姓制度玷污的国家中黑人人才范围的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] ,

It	is	only	thus	,
它	是	仅有的	因此	,

仅此而已。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

we	can	secure	that	recognition	of	genius	and	scholarship	in	the	republic
我们	能	安全的	那	认出	的	天才	和	奖学金	在	这	共和国

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

我们可以在文坛共和国中确保天才和学术成就得到认可。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ʌv; əv][men] .

which	is	the	rightful	prerogative	of	every	race	of	men	.
哪个	是	这	正当的	特权	的	每一个	种族	的	男人	.

这是所有人类种族应有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'semɪneɪt] [ðæt] ['kʌltʃər]

It	is	only	thus	we	can	spread	abroad	and	widely	disseminate	that	culture
它	是	仅有的	因此	我们	能	传播	国外	和	广泛	传播	那	文化

[ænd; ənd] [ɪn'laɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːrmieɪt] [ænd; ənd] ['levn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

and	enlightment	which	shall	permeate	and	leaven	the	entire	social	and
和	启蒙	哪个	将	渗透	和	酵	这	全部的	社会的	和

[də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst]

domestic	life	of	our	people	and	so	give	that	civilization	which	is	the	nearest
国内的	生活	的	我们的	人们	和	所以	给	那	文明	哪个	是	这	最近的

['ælaɪ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

ally	of	religion	.
盟友	的	宗教	.

只有这样，我们才能将文化和启蒙传播到国外，广泛传播，使之渗透并丰富我们人民的整个社会和家庭生活，从而孕育出与宗教最亲密的盟友——文明。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] .

THE	ATTITUDE	OF	THE	AMERICAN	MIND	TOWARD	THE	NEGRO	INTELLECT	.
这	态度	的	这	美国人	头脑	朝向	这	黑人	智力	.

美国人对黑人知识分子的态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

For	the	first	time	in	the	history	of	this	nation	the	colored	people	of
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	国家	这	有色	人们	的

[ə'merɪkə] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

America	have	undertaken	the	difficult	task	,
美国	有	已	这	难的	任务	,

这是美国历史上第一次，美国黑人承担起了这项艰巨的任务。

[ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

of	stimulating	and	fostering	the	genius	of	their	race	as	a	distinct
的	刺激性的	和	寄养	这	天才	的	他们的	种族	作为	一个	清楚的

[ænd; ənd] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

and	definite	purpose	.
和	定	目的	.

激发和培养本民族的天赋，将其作为一项明确而具体的目标。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['meni] ['gæðərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Other	and	many	gatherings	have	been	made	,
其他	和	许多	聚会	有	到过	制成	,

已经举行了许多其他聚会，

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] - ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [fɔːr; fər]

during	our	own	two	and	a	half	centuries	'	residence	on	this	continent	,	for
期间	我们的	自己的	二	和	一个	一半	几个世纪	-	住宅	在	这	大陆	,	为了

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

educational	purposes	;
教育	目的	;

在我们自己在这片大陆上居住的两个半世纪里，出于教育目的；

[bʌt; bət]['aʊərz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [ɪn'devərz] [tuː; tə][raɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

but	ours	is	the	first	which	endeavors	to	rise	up	to	the	plane	of	culture	.
但	我们的	是	这	第一的	哪个	努力	到	上升	向上	到	这	飞机	的	文化	.

但我们是第一个努力提升到文化高度的。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [.mis'giviŋz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,

For	my	own	part	I	have	no	misgivings	either	with	respect	to	the	legitimacy	,
为了	我的	自己的	部分	我	有	不	疑虑	任何一个	和	尊重	到	这	合法性	,

就我个人而言，我对合法性也没有任何疑虑。

[ðə; ði] ['taɪmlinəs] , [ɔːr][ðə; ði] [prə'spektɪv] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] .

the	timeliness	,	or	the	prospective	success	of	our	venture	.
这	及时性	, 或者	这	预期	成功	的	我们的	风险投资	.

我们事业的时效性或预期成功。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['fruːtf(ə)l][ɪn]

The	race	in	the	brief	period	of	a	generation	,	has	been	so	fruitful	in
这	种族	在	这	简短的	时期	的	一个	一代	,	有	到过	所以	卓有成效	在

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːdʌkt] ,

intellectual	product	,
知识分子	产品	,

短短一代人的时间内，这场竞赛在智力成果方面取得了如此丰硕的成果。

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkoʊə'les(ə)ns][ʌv; əv] ['paʊɝz] ,

that	the	time	has	come	for	a	coalescence	of	powers	,
那	这	时间	有	来	为了	一个	聚结	的	权力	,

现在是各方力量联合的时候了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌresɪ'prɑːsəti][ə'laɪk][ɪn] ['efərt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	for	reciprocity	alike	in	effort	and	appreciation	.
和	为了	互惠	同样	在	努力	和	欣赏	.

而且在付出和感激方面也应有互惠。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

I	congratulate	you	,	therefore	,	on	this	your	first	anniversary	.
我	祝贺	你	,	所以	,	在	这	你的	第一的	周年纪念日	.

因此，我祝贺你们结婚一周年。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ]

To	me	it	is	,	I	confess	,	a	matter	of	rejoicing	that	we	have	,	as	a
到	我	它	是	,	我	承认	,	一个	事情	的	欢欣鼓舞	那	我们	有	,	作为	一个

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

对我而言，坦白地说，这是一件值得庆幸的事情，因为我们作为一个民族拥有……

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

reached	a	point	where	we	have	a	class	of	men	who	will	come	together	for
达到	一个	观点	在哪里	我们	有	一个	班级	的	男人	WHO	将要	来	一起	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

我们已经到了这样一个阶段：有一群人会为了共同的目标走到一起。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['elɪveɪtɪŋ] , [soʊ][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

so	pure	,	so	elevating	,	so	beneficent	,	as	the	cultivation	of	mind	,
所以	纯的	,	所以	提升	,	所以	仁慈的	,	作为	这	栽培	的	头脑	,

心灵的修炼是如此纯净，如此高尚，如此有益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['juːzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'naɪtɪd]

with	the	view	of	meeting	the	uses	and	the	needs	of	our	benighted
和	这	看法	的	会议	这	用途	和	这	需求	的	我们的	夜幕降临

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

为了满足我们蒙昧人民的需求和需要。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] ;

I	feel	that	if	this	meeting	were	the	end	of	this	Academy	;
我	感觉	那	如果	这	会议	是	这	结尾	的	这	学院	;

我觉得如果这次会议是这所学院的终结；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [ˌnevərðə'les] ,

if	I	could	see	that	it	would	die	this	very	day	,	I	would	nevertheless	,
如果	我	可以	看	那	它	会	死	这	非常	天	,	我	会	尽管如此	,

即使我预感到它今天就会死去，我还是会……

[kraɪ] [aʊt] — “ [ɔːl] [heɪl] !

cry	out	—	“	All	hail	!
哭	出去	—	“	全部	冰雹	!

大声喊道——“万岁！”

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — “ [ˌfer'wel] [fər'evər] !

”	even	if	I	had	to	join	in	with	the	salutation	—	“	farewell	forever	!
”	甚至	如果	我	有	到	加入	在	和	这	问候	—	“	告别	永远	!

即使我不得不加入到告别的行列中——“永别了！”

” [fɔːr; fər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

”	For	,	first	of	all	,	you	have	done	,	during	the	year	,
”	为了	,	第一的	的	全部	,	你	有	完毕	,	期间	这	年	,

“首先，你们在这一年中已经做到了，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] ,

that	which	was	never	done	so	completely	before	,
那	哪个	曾是	绝不	完毕	所以	完全地	前	,

这是以前从未如此彻底地完成的事情。

— [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ;

—	a	work	which	has	already	told	upon	the	American	mind	;
—	一个	工作	哪个	有	已经	讲述	之上	这	美国人	头脑	;

——一部已经对美国人的思想产生影响的作品;

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]

and	next	you	have	awakened	in	the	Race	an	ambition	which	,	in	some
和	下一个	你	有	觉醒	在	这	种族	一个	志向	哪个	,	在	一些

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

接下来，你唤醒了种族中的一种野心，这种野心以某种形式存在，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

is	sure	to	reproduce	both	mental	and	artistic	organization	in	the	future	.
是	当然	到	复制	两个都	精神的	和	艺术	组织	在	这	未来	.

未来必将重现精神和艺术上的组织形式。

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæv; həv]['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	cultured	classes	of	our	country	have	never	interested	themselves	to
这	有文化的	课程	的	我们的	国家	有	绝不	感兴趣的	他们自己	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ɔːr] [ˌæspɜ-'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

stimulate	the	desires	or	aspirations	of	the	mind	of	our	race	.
刺激	这	欲望	或者	抱负	的	这	头脑	的	我们的	种族	.

我国的文化阶层从来没有兴趣去激发我们民族的心灵欲望或抱负。

[ðeɪ] [hæv; həv][left] [ˌjuː 'es] ['terəbli] [ə'loʊn] .

They	have	left	us	terribly	alone	.
他们	有	左边	我们	可怕	独自的	.

他们让我们彻底孤立无援。

[sʌtʃ] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kʌm] [frʌm; frəm]

Such	stimulation	,	must	,	therefore	,	in	the	very	nature	of	things	,	come	from
这样的	刺激	,	必须	,	所以	,	在	这	非常	自然	的	事物	,	来	从

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

因此，这种刺激，从本质上讲，必然来源于我们自身。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l]['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [wel] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

Let	us	state	here	a	simple	,	personal	incident	,	which	will	well	serve	to	illustrate
让	我们	状态	这里	一个	简单的	,	个人的	事件	,	哪个	将要	出色地	服务	到	阐明

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	history	.
一个	历史	.

让我们在这里讲述一个简单的个人经历，这将有助于说明一段历史。

[aɪ] ['entərd] , ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌðərn] ['klɜːrdʒimən] .

I	entered	,	sometime	ago	,	the	parlor	of	a	distinguished	southern	clergyman	.
我	进入	,	有时	前	,	这	客厅	的	一个	杰出的	南部	牧师	.

不久前，我曾到访过一位德高望重的南方牧师的客厅。

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæntl] , ['raɪtɪŋ] .

A	kinsman	was	standing	at	his	mantel	,	writing	.
一个	亲属	曾是	常设	在	他的	壁炉架	,	写作	.

一位亲戚站在壁炉架旁，正在写作。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] — “ ['kʌz(ə)n] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

The	clergyman	spoke	to	his	relative	—	“	Cousin	,	let	me	introduce	to	you	the
这	牧师	辐	到	他的	相对的	—	“	表哥	,	让	我	介绍	到	你	这

牧师对他的亲戚说：“表兄，让我来介绍一下……”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[rev] . [siː] . , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , ” [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Rev	.	C	.	,	a	clergyman	of	our	Church	,	”	His	cousin	turned	and	looked
牧师	.	C	.	,	一个	牧师	的	我们的	教会	,	”	他的	表哥	转向	和	看起来

[daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

down	at	me	;
向下	在	我	;

“C牧师，我们教会的一位牧师，”他的表弟转过身，低头看着我；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [blæk] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

but	as	soon	as	he	saw	my	black	face	,	he	turned	away	with	disgust	,
但	作为	很快	作为	他	锯	我的	黑色的	脸	,	他	转向	离开	和	厌恶	,

但他一看到我黝黑的脸，就厌恶地转过身去。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg] .

and	paid	no	more	attention	to	me	than	if	I	were	a	dog	.
和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	我	比	如果	我	是	一个	狗	.

他们对我漠不关心，就像对待一条狗一样。

[naʊ] , [ðɪs] ['pɔːrsaɪn]['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] ,

Now	,	this	porcine	gentleman	,	would	have	been	perfectly	courteous	,
现在	,	这	猪的	绅士	,	会	有	到过	完美	有礼貌	,

这位猪先生本来会非常有礼貌的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːrlər][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] , [ɔːr][ə; eɪ]['weɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] .

if	I	had	gone	into	his	parlor	as	a	cook	,	or	a	waiter	,	or	a	bootblack	.
如果	我	有	已消失	进入	他的	客厅	作为	一个	厨师	,	或者	一个	服务员	,	或者	一个	擦鞋匠	.

如果我是以厨师、服务员或擦鞋匠的身份进入他的客厅的话。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

But	my	profession	,	as	a	clergyman	,	suggested	the	idea	of	letters	and
但	我的	职业	,	作为	一个	牧师	,	建议	这	主意	的	信件	和

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

cultivation	;
栽培	;

但我作为一名牧师的职业，让我萌生了研读文学和文化修养的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temptəbl] [snɑːb][æt; ət][wʌns][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

and	the	contemptible	snob	at	once	forgot	his	manners	,
和	这	可鄙	势利眼	在	一次	忘了	他的	礼仪	,

那个令人鄙夷的势利眼立刻忘记了自己的礼貌。

[ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	put	aside	the	common	decency	of	his	class	.
和	放	旁边	这	常见的	体面	的	他的	班级	.

并抛弃了他所在阶层的基本体面。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Now	,	in	this	,	you	can	see	the	attitude	of	the	American	mind	toward	the
现在	,	在	这	,	你	能	看	这	态度	的	这	美国人	头脑	朝向	这

['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] .

Negro	intellect	.
黑人	智力	.

从这里可以看出美国人对黑人知识分子的态度。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [si:mz] ['nesəseri] , [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] , ['prɑ:pərli] ,

A	reference	to	this	attitude	seems	necessary	,	if	we	would	take	in	,	properly	,
一个	参考	到	这	态度	似乎	必要的	,	如果	我们	会	拿	在	,	适当地	,

如果我们要正确理解这一点，那么提及这种态度似乎是必要的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ni:groʊ] ['kʌltʃər] .

the	present	condition	of	Negro	culture	.
这	展示	状况	的	黑人	文化	.

黑人文化的现状。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [fə'nɑ:mɪnən] .

It	presents	a	most	singular	phenomenon	.
它	礼物	一个	最多	单数	现象	.

它呈现出一种极其独特的现象。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Here	was	a	people	laden	with	the	spoils	of	the	centuries	,
这里	曾是	一个	人们	满载	和	这	战利品	的	这	几个世纪	,

这是一个满载几个世纪以来掠夺所得的民族，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [lænd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] ; [ænd; ənd] ,

bringing	with	them	into	this	new	land	the	culture	of	great	empires	;	and	,
带来	和	他们	进入	这	新的	土地	这	文化	的	伟大的	帝国	;	和	,

他们将伟大帝国的文化带到了这片新土地上；并且，

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [neɪm] [ænd; ənd][grænd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

withal	,	claiming	the	exalted	name	and	grand	heritage	of	Christians	.
此外	,	声称	这	崇高	姓名	和	盛大	遗产	的	基督徒	.

与此同时，他们还声称拥有基督教崇高的名号和伟大的传统。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vɑ:ləntəri] [ækt] [ðeɪ] [pleɪst] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

By	their	own	voluntary	act	they	placed	right	beside	them	a	large	population	of
经过	他们的	自己的	自愿	行为	他们	放置	正确的	旁	他们	一个	大的	人口	的

[ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

another	race	of	people	,
其他	种族	的	人们	,

他们自愿将另一种族裔的大量人口安置在自己身边。

[si:zd] [æz; əz] ['kæptivz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

seized	as	captives	,	and	brought	to	their	plantations	from	a	distant
查获	作为	俘虏	,	和	带来	到	他们的	种植园	从	一个	遥远

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

他们被俘虏，从遥远的大陆被带到他们的种植园。

[ðɪs] ['ʌðər] [reɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'letərd] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪgən]['pi:p(ə)l] .

This	other	race	was	an	unlettered	,	unenlightened	,	and	a	pagan	people	.
这	其他	种族	曾是	一个	胸无点墨	,	闭塞	,	和	一个	异教徒	人们	.

另一个民族是不识字、不开化的异教徒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['mæstər] [reɪs] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [bɪ'naɪtɪd] ['bɔndzmən]

What	was	the	attitude	taken	by	this	master	race	toward	their	benighted	bondsmen
什么	曾是	这	态度	已采取	经过	这	掌握	种族	朝向	他们的	夜幕降临	保释人

?

?
?

这个优越种族对待他们蒙昧无知的奴隶是怎样的态度?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] [nɪ'glekt] .

It	was	not	simply	that	of	indifference	or	neglect	.
它	曾是	不是	简单地	那	的	漠不关心	或者	忽视	.

这不仅仅是漠不关心或疏忽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['negətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	negative	about	it	.
那里	曾是	没有什么	消极的	关于	它	.

这件事没有任何负面之处。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn]

They	began	,	at	the	first	,	a	systematic	ignoring	of	the	fact	of	intellect	in
他们	开始	,	在	这	第一的	,	一个	系统	忽略	的	这	事实	的	智力	在

[ðɪs] [ə'beɪst] ['piːp(ə)l] .

this	abased	people	.
这	以	人们	.

一开始，他们就系统性地无视这个卑微民族的智力事实。

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

They	undertook	the	process	of	darkening	their	minds	.
他们	承担	这	过程	的	变暗	他们的	思想	.

他们开始逐渐变得思想黑暗。

“ [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ! ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][kraɪ][fɔːr; fər]

“	Put	out	the	light	,	and	then	,	put	out	the	light	!	”	was	their	cry	for
“	放	出去	这	光	,	和	然后	,	放	出去	这	光	!	”	曾是	他们的	哭	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

“熄灭灯光，然后，熄灭灯光！”几个世纪以来，他们一直这样呼喊。

['peɪ'gənaɪz] [ðəm'selvz] ,

Paganizing	themselves	,
异教化	他们自己	,

自我异教化，

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [diːpər] ['peɪ'gənaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːfs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪgənɪzəm]

they	sought	a	deeper	paganizing	of	their	serfs	than	the	original	paganism
他们	寻求	一个	更深	异教化	的	他们的	农奴	比	这	原来的	异教

[ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

that	these	had	brought	from	Africa	.
那	这些	有	带来	从	非洲	.

他们试图让他们的农奴比他们从非洲带来的原始异教信仰更加深入地异教化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['liːg(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [kən'siːvəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,

There	was	no	legal	artifice	conceivable	which	was	not	resorted	to	,
那里	曾是	不	合法的	技巧	可以想象的	哪个	曾是	不是	复原	到	,

他们使尽了一切可以想象的法律伎俩。

[tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ðer; ðər][soʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]

to	blindfold	their	souls	from	the	light	of	letters	;	and	the	church	,	in
到	眼罩	他们的	灵魂	从	这	光	的	信件	;	和	这	教会	,	在

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] ,

not	a	few	cases	,
不是	一个	很少	案例	,

蒙蔽他们的灵魂，使他们看不见文字的光芒；而教会，在不少情况下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendər] . [[wʌn]]

was	the	prime	offender	.	[	1	]
曾是	这	主要的	罪犯	.	[	1	]

是主要罪犯。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [i'næktid] [lɔ:z] [ænd; ənd]['stætʃu:ts] ,

Then	the	legislatures	of	the	several	states	enacted	laws	and	Statutes	,
然后	这	立法机构	的	这	一些	各州	已颁布	法律	和	法规	,

然后，各州的立法机构颁布了法律和法规，

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [bʊk] ['prɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ;

closing	the	pages	of	every	book	printed	to	the	eyes	of	Negroes	;
结束	这	页面	的	每一个	书	打印	到	这	眼睛	的	黑人	;

合上所有印给黑人看的书籍的书页；

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] [sku:l] - [ru:m] [ə'genst] [ðem; ðəm] !

barring	the	doors	of	every	school	-	room	against	them	!
禁止	这	门	的	每一个	学校	-	房间	反对	他们	!

他们把所有教室的门都关上了，不让他们进来!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sistimətaizd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	this	was	the	systematized	method	of	the	intellect	of	the	South	,
和	这	曾是	这	系统化的	方法	的	这	智力	的	这	南	,

这就是南方知识分子系统化的方法。

[tu:; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] !

to	stamp	out	the	brains	of	the	Negro	!
到	邮票	出去	这	大脑	的	这	黑人	!

彻底摧毁黑人的智慧!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd][breɪn] ['paʊər] .

It	was	done	,	too	,	with	the	knowledge	that	the	Negro	had	brain	power	.
它	曾是	完毕	,	也	,	和	这	知识	那	这	黑人	有	脑	力量	.

这样做也是因为人们知道黑人拥有智力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] , [noʊ][dɪ'naɪəl] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd] ['ɪntəlekt] .

There	was	then	,	no	denial	that	the	Negro	had	intellect	.
那里	曾是	然后	,	不	拒绝	那	这	黑人	有	智力	.

当时，人们普遍认为黑人拥有智力。

[ðæt] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] [θɔ:t] .

That	denial	was	an	after	thought	.
那	拒绝	曾是	一个	后	想法	.

否认是事后才想到的。

[bɪ'saɪdz] , ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['nevər] [pæs] [lɔ:z] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪgz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd]

Besides	,	legislatures	never	pass	laws	forbidding	the	education	of	pigs	,	dogs	,	and
除了	,	立法机构	绝不	经过	法律	禁止	这	教育	的	猪	,	狗	,	和

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

此外，立法机关从未通过法律禁止训练猪、狗和马。

[ðeɪ] [pæs] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][men] .

They	pass	such	laws	against	the	intellect	of	men	.
他们	经过	这样的	法律	反对	这	智力	的	男人	.

他们制定这样的法律，简直是在违背人类的理智。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

However	,	there	was	then	,	at	the	very	beginning	of	the	slave	trade	,
然而	,	那里	曾是	然后	,	在	这	非常	开始	的	这	奴隶	贸易	,

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

然而，在奴隶贸易的最初阶段，到处都是这样：

[ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['tælənt][ɪn] [greɪt] ['niːgroʊ]['dʒiːnjəsɪz] , — [ɪn][speɪn] ,

in	Europe	,	the	glintings	forth	of	talent	in	great	Negro	geniuses	,	—	in	Spain	,
在	欧洲	,	这	闪光	前进	的	天赋	在	伟大的	黑人	天才	,	—	在	西班牙	,

在欧洲，伟大的黑人天才身上闪耀着才华的光芒；在西班牙，

[ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] , [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

and	Portugal	,	in	France	and	Holland	and	England	;
和	葡萄牙	,	在	法国	和	荷兰	和	英格兰	;

还有葡萄牙，以及法国、荷兰和英国；

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] ['filis] ['(h)wiːtli] [ænd; ənd] ['bænɪkər] [ænd; ənd]['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs][ænd; ənd]['piːtəz] ,

[	2	]	and	Phillis	Wheatley	and	Banneker	and	Chavis	and	Peters	,
[	2	]	和	菲利斯	惠特利	和	班尼克	和	查维斯	和	彼得斯	,

[wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

were	in	evidence	on	American	soil	.
是	在	证据	在	美国人	土壤	.

[2] 菲利斯·惠特利、班内克、查维斯和彼得斯，都在美国领土上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	is	manifest	,	therefore	,	that	the	objective	point	in	all	this	legislation	was
它	是	显现	,	所以	,	那	这	客观的	观点	在	全部	这	立法	曾是

['ɪntəlekt] ,

INTELLECT	,
智力	,

因此，显而易见，所有这些立法的目标都是智力。

— [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] !

—	the	intellect	of	the	Negro	!
—	这	智力	的	这	黑人	!

——黑人的智慧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'klaʊd] [ænd; ənd][stæmp] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

It	was	an	effort	to	becloud	and	stamp	out	the	intellect	of	the	Negro
它	曾是	一个	努力	到	蒙蔽	和	邮票	出去	这	智力	的	这	黑人

!

!
!

这是企图蒙蔽和扼杀黑人的智慧！

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [riːtʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] - :

The	first	phase	of	this	attitude	reached	over	from	about	1700	to	1820	:
这	第一的	阶段	的	这	态度	达到	超过	从	关于	-	到	-	:

这种态度的第一阶段大约从1700年持续到1820年：

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ɔːlmoʊst] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

—	and	as	the	result	,	almost	Egyptian	darkness	fell	upon	the	mind	of	the
—	和	作为	这	结果	,	几乎	埃及人	黑暗	跌倒	之上	这	头脑	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

——结果，几乎如同埃及般的黑暗笼罩了整个种族的心灵。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

throughout	the	whole	land	.
自始至终	这	所有的	土地	.

遍及全国。

['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnfəməs] ['pɑːləsi] .

Following	came	a	more	infamous	policy	.
下列的	来了	一个	更多的	臭名昭著的	政策	.

随后出台的政策更加臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] ;
It **was** **the** **denial** **of** **intellectuality** **in** **the** **Negro** **;**
它 曾是 这 拒绝 的 知性 在 这 黑人 ;

这是对黑人智力的否定;

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
the **assertion** **that** **he** **was** **not** **a** **human** **being** **,**
这 断言 那 他 曾是 不是 一个 人类 存在 ,

他声称自己并非人类,

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
that **he** **did** **not** **belong** **to** **the** **human** **race** **.**
那 他 做过 不是 属于 到 这 人类 种族 .

他不属于人类。

[ðɪs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] ['glɪdən] [ænd; ənd] ['nɑːt] [ænd; ənd]
This **covered** **the** **period** **from** **1820** **to** **1835** **,** **when** **Gliddon** **and** **Nott** **and**
这 涵盖 这 时期 从 - 到 - , 什么时候 格利登 和 诺特 和
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

这涵盖了1820年至1835年期间，当时格利登、诺特等人.....

['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrk] ,
published **their** **so** **-** **called** **physiological** **work** **,**
已发布 他们的 所以 - 称为 生理 工作 ,

他们发表了所谓的生理学研究成果,

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
to **prove** **that** **the** **Negro** **was** **of** **a** **different** **species** **from** **the** **white** **man** **.**
到 证明 那 这 黑人 曾是 的 一个 不同的 物种 从 这 白色的 男人 .

证明黑人与白人是不同的物种。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
A **distinguished** **illustration** **of** **this** **ignoble** **sentiment** **can** **be** **given** **.**
一个 杰出的 插图 的 这 卑鄙的 情绪 能 是 给定 .

我们可以举出一个典型的例子来说明这种卑劣的情感。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr][fɔːr][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]
In **the** **year** **1833** **or** **4** **the** **speaker** **was** **an** **errand** **boy** **in** **the** **Anti** **-** **slavery**
在 这 年 - 或者 4 这 扬声器 曾是 一个 差事 男生 在 这 反对 - 奴隶制
['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
office **in** **New** **York** **City** **.**
办公室 在 新的 约克 城市 .

1833年或1834年，演讲者是纽约市反奴隶制办公室的一名跑腿小弟。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [tuː]
On **a** **certain** **occasion** **he** **heard** **a** **conversation** **between** **the** **Secretary** **and** **two**
在 一个 肯定 场合 他 听到 一个 对话 之间 这 秘书 和 二
['emɪnənt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
eminent **lawyers** **from** **Boston** **,**
杰出 律师 从 波士顿 ,

有一次，他无意中听到国务卿和两位来自波士顿的著名律师的谈话。

— ['sæmjuəl][iː] . ['suːəl, 'suːɪl][ænd; ənd]
— **Samuel** **E** **.** **Sewell** **and**
— 塞缪尔 E . 塞维尔 和

——塞缪尔·E·休厄尔和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

['deɪvɪd] [liː] [tʃaɪld] .

David	Lee	Child	.
大卫	李	孩子	.

大卫·李·查德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] .

They	had	been	to	Washington	on	some	legal	business	.
他们	有	到过	到	华盛顿	在	一些	合法的	商业	.

他们去华盛顿是为了处理一些法律事务。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn]

While	at	the	Capitol	they	happened	to	dine	in	the	company	of	the	great	John
尽管	在	这	国会大厦	他们	发生	到	用餐	在	这	公司	的	这	伟大的	约翰

[siː] . [kæl'huːn] ,

C	.	Calhoun	,
C	.	卡尔霍恩	,

在国会大厦期间，他们碰巧与伟大的约翰·C·卡尔霍恩共进晚餐。

[ðen] ['senətər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

then	senator	from	South	Carolina	.
然后	参议员	从	南	卡罗莱纳	.

当时的南卡罗来纳州参议员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [fər'ment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [steɪts] -

It	was	a	period	of	great	ferment	upon	the	question	of	Slavery	,	States	'
它	曾是	一个	时期	的	伟大的	发酵	之上	这	问题	的	奴隶制	,	各州	-

[raɪts] ,

Rights	,
权利	,

那是一个围绕奴隶制、州权等问题激烈争论的时期。

[ænd; ənd] [ˌnʌləfə'keɪʃən] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]

and	Nullification	;	and	consequently	the	Negro	was	the	topic	of
和	无效化	;	和	最后	这	黑人	曾是	这	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

conversation	at	the	table	.
对话	在	这	桌子	.

以及废止法令；因此，黑人成了餐桌上的谈资。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kæl'huːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] — “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

One	of	the	utterances	of	Mr	.	Calhoun	was	to	this	effect	—	“	That	if	he
一	的	这	话语	的	先生	.	卡尔霍恩	曾是	到	这	影响	—	“	那	如果	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] ,

could	find	a	Negro	who	knew	the	Greek	syntax	,
可以	寻找	一个	黑人	WHO	知道	这	希腊语	句法	,

卡尔霍恩先生曾说过这样一番话——“如果他能找到一个懂希腊语法的黑人，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	would	then	believe	that	the	Negro	was	a	human	being	and	should	be
他	会	然后	相信	那	这	黑人	曾是	一个	人类	存在	和	应该	是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

treated	as	a	man	.
治疗	作为	一个	男人	.

他就会相信黑人也是人，应该像人一样被对待。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ˌæsi'ninəti][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

”	Just	think	of	the	crude	asininity	of	even	a	great	man	!
”	只是	思考	的	这	原油	愚蠢	的	甚至	一个	伟大的	男人	！

“想想看，即使是伟人也会有如此粗俗愚蠢的行为！”

['mɪstər] . [kæl'huːn] [went] [tuː; tə] “ [jeɪl] ” [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [ðer; ðər] .

Mr	.	Calhoun	went	to	“	Yale	”	to	study	the	Greek	Syntax	,	and	graduated	there	.
先生	.	卡尔霍恩	去	到	“	耶鲁大学	”	到	学习	这	希腊语	句法	,	和	毕业	那里	.

卡尔霍恩先生曾就读于耶鲁大学，学习希腊语法，并从那里毕业。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [tuː; tə] [jeɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [ðer; ðər] .

His	son	went	to	Yale	to	study	the	Greek	Syntax	,	and	graduated	there	.
他的	儿子	去	到	耶鲁大学	到	学习	这	希腊语	句法	,	和	毕业	那里	.

他的儿子去了耶鲁大学学习希腊语法，并从那里毕业。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [went] [tuː; tə] [jeɪl] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [ðer; ðər] .

His	grandson	,	in	recent	years	,	went	to	Yale	,	to	learn	the	Greek	Syntax	,	and	graduated	there	.
他的	孙子	,	在	最近的	年	,	去	到	耶鲁大学	,	到	学习	这	希腊语	句法	,	和	毕业	那里	.

他的孙子近年来考入耶鲁大学学习希腊语法，并从那里毕业。

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kælhuːnz] ,

Schools	and	Colleges	were	necessary	for	the	Calhouns	,
学校	和	大学	是	必要的	为了	这	卡尔霍恩斯	,

学校和学院对卡尔霍恩家族来说是必不可少的。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [waɪt] [men] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] .

and	all	other	white	men	to	learn	the	Greek	syntax	.
和	全部	其他	白色的	男人	到	学习	这	希腊语	句法	.

并要求所有其他白人男性学习希腊语法。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] ,

And	yet	this	great	man	knew	that	there	was	not	a	school	,
和	然而	这	伟大的	男人	知道	那	那里	曾是	不是	一个	学校	,

然而，这位伟人却知道那里并没有学校。

[nɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] . [biː] . ['siːz] .

nor	a	college	in	which	a	black	boy	could	learn	his	A	.	B	.	C's	.
也不	一个	大学	在	哪个	一个	黑色的	男生	可以	学习	他的	一个	.	B	.	CS	.

也没有哪所大学能让黑人男孩学习字母表。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [fər'bæd,fər'beɪd] ['niːgroʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] .

He	knew	that	the	law	in	all	the	Southern	States	forbade	Negro	instruction	under	the	severest	penalties	.
他	知道	那	这	法律	在	全部	这	南方	各州	禁止	黑人	操作说明	在下面	这	最严重	处罚	.

他知道南方各州的法律都禁止对黑人进行教育，违者将处以最严厉的惩罚。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks] ?

How	then	was	the	Negro	to	learn	the	Greek	syntax	?
如何	然后	曾是	这	黑人	到	学习	这	希腊语	句法	?

那么，黑人是如何学习希腊语法的呢?

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

How	then	was	he	to	evidence	to	Mr	.	Calhoun	his	human	nature	?
如何	然后	曾是	他	到	证据	到	先生	.	卡尔霍恩	他的	人类	自然	?

那么，他该如何向卡尔霍恩先生证明自己的人性呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [griːk] ['sɪntæks][tuː; tə] [groʊ] [ɪn]
Why , it is manifest that Mr . Calhoun expected the Greek syntax to grow in
为什么 , 它 是 显现 那 先生 . 卡尔霍恩 预期的 这 希腊语 句法 到 生长 在
['niːgroʊ] [breɪnz] ,
Negro brains ,
黑人 大脑 ,

显然，卡尔霍恩先生期望黑人大脑能够理解希腊语法。

[baɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
by spontaneous generation !
经过 自发的 一代 !

自然发生！

['mɪstər] . [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ,
Mr . Calhoun was then , as much as any other American ,
先生 . 卡尔霍恩 曾是 然后 , 作为 很多 作为 任何 其他 美国人 ,

当时的卡尔霍恩先生，和任何其他美国人一样，

[æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
an exponent of the nation's mind upon this point .
一个 指数 的 这 国家的 头脑 之上 这 观点 .

一位代表全国人民对此问题看法的代表人物。

[ænˌtægə'nɪstɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
Antagonistic as they were upon other subjects ,
敌对的 作为 他们 是 之上 其他 主题 ,

尽管他们对其他主题持敌对态度，

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['juːnɪt] .
upon the rejection of the Negro intellect they were a unit .
之上 这 拒绝 的 这 黑人 智力 他们 是 一个 单元 .

在否定了黑人智力之后，他们就团结成了一个整体。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['meʒərəbli] , [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'deɪ] : —
And this , measurably , is the attitude of the American mind today : —
和 这 , 可衡量地 , 是 这 态度 的 这 美国人 头脑 今天 : —
['meʒərəbli] , [aɪ] [seɪ] ,
measurably , I say ,
可衡量地 , 我 说 ,

而这，可以量化地，就是当今美国人的心态：——我说，可以量化地量化地量化。

[fɔːr; fər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][soʊ] .
for thanks to the Almighty , it is not universally so .
为了 谢谢 到 这 全能者 , 它 是 不是 普遍地 所以 .

感谢上帝，这种情况并非普遍存在。

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [huː] [hæv; həv]
There has always been a school of philanthropists in this land who have
那里 有 总是 到过 一个 学校 的 慈善家 在 这 土地 WHO 有
['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] ;
always recognized mind in the Negro ;
总是 认可 头脑 在 这 黑人 ;

在这个国家，一直以来都有一批慈善家，他们始终认可黑人的才智；

[ænd; ənd] [waɪl] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti] [di'mɑːndid] , [kleɪmd]
and while recognizing the limitations which individual capacity demanded , claimed
和 尽管 识别 这 限制 哪个 个人 容量 要求 , 声称
[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
that for the RACE ,
那 为了 这 种族 ,

尽管承认个人能力的局限性，但他声称，对于 RACE 而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]['waɪdɪst] , ['lɑːrdʒɪst] ,

there	was	no	such	thing	possible	for	its	elevation	save	the	widest	,	largest	,
那里	曾是	不	这样的	事物	可能的	为了	它是	海拔	节省	这	最宽	,	最大	,

[haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪm'pruːvmənt] .

highest	,	improvement	.
最高	,	改进	.

除了最宽、最大、最高的改进之外，没有其他办法可以提升它的高度。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪnɪə] ,

Such	were	our	friends	and	patrons	in	New	England	in	New	York	,	Pennsylvania	,
这样的	是	我们的	朋友们	和	顾客	在	新的	英格兰	在	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,

这就是我们在新英格兰地区，包括纽约州和宾夕法尼亚州的朋友和赞助人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd][ðə; ði] “ [frendz] ” [ɪn][grænd]

a	few	among	the	Scotch	Presbyterians	and	the	“	Friends	”	in	grand
一个	很少	之中	这	苏格兰威士忌	长老会	和	这	“	朋友们	”	在	盛大

[oʊld] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ;

old	North	Carolina	;
老的	北	卡罗莱纳	;

在古老的北卡罗来纳州，苏格兰长老会教徒和"教友会"中也有少数人；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['noʊbli] [ˌreprɪ'zentɪd]

a	great	company	among	the	Congregationalists	of	the	East	,	nobly	represented
一个	伟大的	公司	之中	这	公理会教徒	的	这	东方	,	高贵地	代表

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

down	to	the	present	,
向下	到	这	展示	,

在东方公理会教徒中，这是一个非常优秀的团体，其成员一直延续至今，享有盛誉。

[baɪ][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

by	the	“	American	Missionary	Society	,
经过	这	“	美国人	传教士	社会	,

由"美国传教士协会"

” [wɪtʃ] ['tɔləreits] [noʊ][stɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɪts][grænd] [sə'lɪsɪtuːd] .

”	which	tolerates	no	stint	for	the	Negro	intellect	in	its	grand	solicitudes	.
”	哪个	容忍	不	限制	为了	这	黑人	智力	在	它是	盛大	关切	.

在其宏大的关怀中，对黑人的智力丝毫不予容忍。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

But	these	were	exceptional	.
但	这些	是	非凡的	.

但这都是特例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

Down	to	the	year	1825	,
向下	到	这	年	-	,

一直到1825年，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kædəmi] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] . [[θriː]

I	know	of	no	Academy	or	College	which	would	open	its	doors	to	a	Negro	.	[	3
我	知道	的	不	学院	或者	大学	哪个	会	打开	它是	门	到	一个	黑人	.	[	3

]

]

我不知道有哪所学院或大学会向黑人敞开大门。[3]

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['liːg(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] .

In	the	South	it	was	a	matter	of	absolute	legal	disability	.
在	这	南	它	曾是	一个	事情	的	绝对	合法的	残疾	.

在南方，这完全属于法律上的无行为能力问题。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kæst] - ['sentɪmənt] .

In	the	North	,	it	was	the	ostracism	of	universal	caste	-	sentiment	.
在	这	北	,	它	曾是	这	排斥	的	普遍的	种姓	-	情绪	.

在北方，这是普遍存在的种姓观念造成的排斥。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [neɪmz] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz]

The	theological	schools	of	the	land	,	and	of	all	names	,	shut	their	doors
这	神学	学校	的	这	土地	,	和	的	全部	姓名	,	关闭	他们的	门

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

against	the	black	man	.
反对	这	黑色的	男人	.

全国所有神学院，无论名称如何，都对黑人关上了大门。

[æn; ən] ['emɪnənt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['fɜːrvənt] , ['dʒentlmənli] [rev] . ['θiədɔː] [es] .

An	eminent	friend	of	mine	,	the	noble	,	fervent	,	gentlemanly	Rev	.	Theodore	S	.
一个	杰出	朋友	的	矿	,	这	高贵	,	热切	,	绅士风度	牧师	.	西奥多	S	.

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

我的一位杰出朋友，高尚、热情、绅士的西奥多·S·赖特牧师，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [laɪ'senʃiət] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [θi'ɑːlədʒi] , [æt; ət]

then	a	Presbyterian	licentiate	,	was	taking	private	lessons	in	theology	,	at
然后	一个	长老会	执照	,	曾是	采取	私人的	课程	在	神学	,	在

['prɪnstən] ;

Princeton	;
普林斯顿	;

当时他是一名长老会牧师，在普林斯顿大学接受私人神学课程；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [hɔːlz] .

and	for	this	offense	was	kicked	out	of	one	of	its	halls	.
和	为了	这	罪行	曾是	踢	出去	的	一	的	它是	大厅	.

并因此被逐出了其中一所学校。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [mɪs] ['pruːd(ə)ns]['krændəl] ['oʊpənd][ə; eɪ]['praɪvət] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

In	the	year	1832	Miss	Prudence	Crandall	opened	a	private	school	for	the	education
在	这	年	-	错过	谨慎	克兰德尔	打开	一个	私人的	学校	为了	这	教育

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['gɝːlz] ;

of	colored	girls	;
的	有色	女孩们	;

1832年，普鲁登斯·克兰德尔小姐开办了一所私立学校，专门为有色女孩提供教育；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	it	set	the	whole	State	of	Connecticut	in	a	flame	.
和	它	放	这	所有的	状态	的	康涅狄格州	在	一个	火焰	.

它点燃了整个康涅狄格州。

[mɪs] ['krændəl] [wʌz; wəz] ['mɑːbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

Miss	Crandall	was	mobbed	,	and	the	school	was	broken	up	.
错过	克兰德尔	曾是	暴徒	,	和	这	学校	曾是	破碎的	向上	.

克兰德尔小姐被人群围攻，学校秩序被打乱了。

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] ['keɪnən] [ə'kædəmi] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ['oʊpənd] [ɪts]

The	year	following	,	the	trustees	of	Canaan	Academy	in	New	Hampshire	opened	its
这	年	下列的	,	这	受托人	的	迦南	学院	在	新的	汉普郡	打开	它是

[dɔːz] [tuː; tə]['niːgroʊ] [jʊθs] ;

doors	to	Negro	youths	;
门	到	黑人	青年	;

次年，新罕布什尔州迦南学院的理事会向黑人青年敞开了大门;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][set][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɑːn]['faɪər] .

and	this	act	set	the	people	of	that	state	on	fire	.
和	这	行为	放	这	人们	的	那	状态	在	火	.

这一举动激起了该州人民的愤怒。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ] - [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , ['drægd] [ðə; ði]

The	farmers	of	the	region	assembled	with	90	yoke	of	oxen	,	dragged	the
这	农民	的	这	地区	组装	和	-	轭	的	牛	,	拖拽	这

[ə'kædəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] ,

Academy	into	a	swamp	,
学院	进入	一个	沼泽	,

当地农民聚集了90对牛，把学院拖进了沼泽地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərd] [droʊv][ðə; ði] [blæk] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and	a	few	weeks	afterward	drove	the	black	youths	from	the	town	.
和	一个	很少	周	之后	驾驶	这	黑色的	青年	从	这	镇	.

几周后，他们把黑人青年赶出了镇子。

[ðiːz] ['instənsiz] [wɪl] [sə'faɪs] .

These	instances	will	suffice	.
这些	实例	将要	足够了	.

这些例子就足够了。

[ðeɪ] ['evɪdəns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] ,

They	evidence	the	general	statement	,
他们	证据	这	一般的	陈述	,

它们证实了这一普遍说法，

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

i	.	e	.	that	the	American	mind	has	refused	to	foster	and	to	cultivate
我	.	e	.	那	这	美国人	头脑	有	拒绝	到	促进	和	到	培育

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] .

the	Negro	intellect	.
这	黑人	智力	.

也就是说，美国人的思想拒绝培养和发展黑人的智力。

[dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɪndrəd][fækt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] .

Join	to	this	a	kindred	fact	,	of	which	there	is	the	fullest	evidence	.
加入	到	这	一个	亲属	事实	,	的	哪个	那里	是	这	最	证据	.

与此相关的另一个事实，有最充分的证据可以佐证。

[ɪm'peld] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ] ['pɪti] , [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz]

Impelled	,	at	times	,	by	pity	,	a	modicum	of	schooling	and	training	has
被迫	,	在	时代	,	经过	遗憾	,	一个	少量	的	学校教育	和	训练	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ] ;

been	given	the	Negro	;
到过	给定	这	黑人	;

有时出于怜悯，黑人也接受了一定程度的教育和培训;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['krɪtɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ]

but	even	this	,	almost	universally	,	with	reluctance	,	with	cold	criticism	,	with
但	甚至	这	,	几乎	普遍地	,	和	不情愿	,	和	寒冷的	批评	,	和

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['skruːtəni] ,

microscopic	scrutiny	,
显微镜	审查	,

但即便如此，几乎所有人都不情愿，带着冷漠的批评，带着吹毛求疵的审视。

[wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

with	icy	reservation	,	and	at	times	,	with	ludicrous	limitations	.
和	冰冷的	预订	,	和	在	时代	,	和	荒谬	限制	.

态度冷淡，有时甚至带有荒谬的限制。

['tʃiːpnəs] ['kærəktəraɪz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Cheapness	characterizes	almost	all	the	donations	of	the	American	people	to	the
廉价	具有特征	几乎	全部	这	捐款	的	这	美国人	人们	到	这

['niːgroʊ] :

Negro	:
黑人	:

美国人民对黑人的捐赠几乎都体现出吝啬的一面：

— ['tʃiːpnəs] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][pæst] ,

—	Cheapness	,	in	all	the	past	,
—	廉价	,	在	全部	这	过去的	,

——过去所有的廉价，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['redʒɪmən][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

has	been	the	regimen	provided	for	the	Negro	in	every	line	of	his
有	到过	这	方案	假如	为了	这	黑人	在	每一个	线	的	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

这套制度已经渗透到黑人智力发展的方方面面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['loʊər] [laɪf] .

as	well	as	his	lower	life	.
作为	出色地	作为	他的	降低	生活	.

以及他卑微的生活。

[ænd; ənd][soʊ] , ['tʃiːpnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	so	,	cheapness	is	to	be	the	rule	in	the	future	,	as	well	for	his
和	所以	,	廉价	是	到	是	这	规则	在	这	未来	,	作为	出色地	为了	他的

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

因此，廉价将成为未来的准则，对于他更高的目标也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊər] [laɪf] : — [tʃiːp] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːp] [fuːd] , [tʃiːp] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

as	for	his	lower	life	:	—	cheap	wages	and	cheap	food	,	cheap	and	rotten
作为	为了	他的	降低	生活	:	—	便宜的	工资	和	便宜的	食物	,	便宜的	和	烂

[hʌt] ;

huts	;
小屋	;

至于他的底层生活：——低廉的工资和廉价的食物，廉价破旧的小屋；

[tʃiːp] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [skuːlz] ; [tʃiːp] [ænd; ənd] ['stɪntɪd] [wiːks] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] ; [tʃiːp]

cheap	and	dilapidated	schools	;	cheap	and	stinted	weeks	of	schooling	;	cheap
便宜的	和	破旧的	学校	;	便宜的	和	吝啬	周	的	学校教育	;	便宜的

['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ;

meeting	houses	for	worship	;
会议	房屋	为了	崇拜	;

廉价破旧的学校；廉价而短暂的几周课程；廉价的礼拜场所；

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['ministəz] ; [tʃiːp] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃiːp] ['lɜːrnɪŋ]
cheap **and** **ignorant** **ministers** **;** **cheap** **theological** **training** **;** **and** **now** **,** **cheap** **learning**
便宜的 和 无知 部长们 ; 便宜的 神学 训练 ; 和 现在 , 便宜的 学习
, ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !
, **culture** **and** **civilization** **!**
, 文化 和 文明 !

廉价而无知的牧师；廉价的神学培训；现在，还有廉价的学习、文化和文明!

['noʊb(ə)l] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['lɪtərəri] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊəlz]
Noble **exceptions** **are** **found** **in** **the** **grand** **literary** **circles** **in** **which** **Mr** **.** **Howells**
高贵 例外情况 是 成立 在 这 盛大 文学 界 在 哪个 先生 . 豪厄尔斯
[muːvz] — ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['editiŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɔːl] ['dʌnˌbɑːrz] ['poʊəmz] .
moves **—** **manifest** **in** **his** **generous** **editing** **of** **our** **own** **Paul** **Dunbar's** **poems** **.**
移动 — 显现 在 他的 慷慨的 编辑 的 我们的 自己的 保罗 邓巴的 诗歌 .

在豪威尔斯先生所处的伟大文学圈中，不乏杰出的例外——例如，他对我们自己的保罗·邓巴的诗歌进行了慷慨的编辑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] .
But **this** **generosity** **is** **not** **general** **,** **even** **in** **the** **world** **of** **American** **letters** **.**
但 这 慷慨 是 不是 一般的 , 甚至 在 这 世界 的 美国人 信件 .

但这种慷慨并非普遍现象，即使在美国文坛也是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə][saɪd] - [træk]
You **can** **easily** **see** **this** **in** **the** **attempt** **,** **now** **-** **a** **-** **days** **,** **to** **side** **-** **track**
你 能 容易地 看 这 在 这 试图 , 现在 - 一个 - 天 , 到 边 - 追踪

如今，人们试图转移话题，这一点很容易看出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['nevər] [leɪd][ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər]
the **Negro** **intellect** **,** **and** **to** **place** **it** **under** **limitations** **never** **laid** **upon** **any** **other**
这 黑人 智力 , 和 到 地方 它 在下面 限制 绝不 铺设 之上 任何 其他
[klæs] .
class **.**
班级 .

黑人的智力，并将其置于从未对其他任何阶级施加过的限制之下。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
The **elevation** **of** **the** **Negro** **has** **been** **a** **moot** **question** **for** **a** **generation**
这 海拔 的 这 黑人 有 到过 一个 争议 问题 为了 一个 一代
[pæst] .
past **.**
过去的 .

在过去的几十年里，提升黑人地位一直是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
But **even** **to** **-** **day** **what** **do** **we** **find** **the** **general** **reliance** **of** **the** **American**
但 甚至 到 - 天 什么 做 我们 寻找 这 一般的 依赖 的 这 美国人
[maɪnd][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnət] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
mind **in** **determinating** **this** **question** **?**
头脑 在 确定 这 问题 ?

但即使在今天，我们又能发现美国人在决定这个问题时普遍依赖的是什么呢?

['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ɪz][tuː; tə] [mə'tɪrɪəl] ['eɪdʒənsiz] !
Almost **universally** **the** **resort** **is** **to** **material** **agencies** **!**
几乎 普遍地 这 采取 是 到 材料 机构 !

几乎所有情况下，度假村都依赖于物资中介!

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,

The	ordinary	,
这	普通的	,

普通人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'merɪkən] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

and	sometimes	the	extraordinary	American	is	unable	to	see	that	the	struggle
和	有时	这	非凡的	美国人	是	无法	到	看	那	这	斗争

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ,

of	a	degraded	people	for	elevation	is	,
的	一个	退化的	人们	为了	海拔	是	,

有时，一些非凡的美国人却看不到，一个受压迫的民族为提升地位而进行的斗争是……

[ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [meɪn] ['wepən] [ɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

in	its	very	nature	,	a	warfare	,	and	that	its	main	weapon	is	the	cultivated	and
在	它是	非常	自然	,	一个	战争	,	和	那	它是	主要的	武器	是	这	栽培	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .

scientific	mind	.
科学	头脑	.

战争的本质就是战争，而战争的主要武器就是受过良好教育的科学思想。

[æsk][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [haʊ] [ðɪs] ['ni:groʊ]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ,

Ask	the	great	men	of	the	land	how	this	Negro	problem	is	to	be	solved	,
问	这	伟大的	男人	的	这	土地	如何	这	黑人	问题	是	到	是	已解决	,

问问那些国家伟人，如何解决黑人问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]['daɪvərz] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	then	listen	to	the	answers	that	come	from	divers	classes	of	our
和	然后	听	到	这	答案	那	来	从	潜水员	课程	的	我们的

[waɪt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

white	fellow	-	citizens	.
白色的	同伴	-	公民	.

然后听听来自我们不同阶层的白人同胞的回答。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] [tel] [ˌju: 'es] — “ [ðə; ði]['ni:groʊ]

The	merchants	and	traders	of	our	great	cities	tell	us	—	“	The	Negro
这	商人	和	交易员	的	我们的	伟大的	城市	告诉	我们	—	“	这	黑人

[mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] ;

must	be	taught	to	work	;
必须	是	教授	到	工作	;

我们大城市的商人和贸易者告诉我们——“必须教会黑人工作；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌniz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][treɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]

”	and	they	will	pour	out	their	moneys	by	thousands	to	train	him	to
”	和	他们	将要	倒	出去	他们的	钱	经过	数千	到	火车	他	到

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

他们会花费成千上万的金钱来训练他辛勤劳作。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , [kraɪ][aʊt] — “ [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	clergy	in	large	numbers	,	cry	out	—	“	Industrialism	is	the	only	hope	of	the
这	牧师	在	大的	数字	,	哭	出去	—	“	工业主义	是	这	仅有的	希望	的	这

['ni:groʊ] ;

Negro	;
黑人	;

大批神职人员高呼——“工业化是黑人的唯一希望；

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] , [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] , [ʌv; əv]['ni:groʊ][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] !

”	for	this	is	the	bed	-	rock	,	in	their	opinion	,	of	Negro	evangelization	!
”	为了	这	是	这	床	-	岩石	,	在	他们的	观点	,	的	黑人	传福音	!

因为在他们看来，这就是黑人福音传播的基石！

“ [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænjuəl] ['leɪbər] [skuːlz] , ” [kraɪz] [aʊt] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

“	**Send**	**him**	**to**	**Manual**	**Labor**	**Schools**	**,**	**”**	**cries**	**out**	**another**	**set**	**of**	**philanthropists**	**.**
“	发送	他	到	手动的	劳动	学校	,	”	哭泣	出去	其他	放	的	慈善家	.

“把他送到体力劳动学校去！”另一群慈善家高声喊道。

“ [hɪk] [heɪk] , [haːk] , ” [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ” [sez] [ðə; ði] [rev] .

“	**Hic**	**haec**	**,**	**hoc**	**,**	**”**	**is**	**going**	**to**	**prove**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**Negro**	**”**	**says**	**the**	**Rev**	**.**
“	嗝	哈克	,	hoc	,	”	是	去	到	证明	这	废墟	的	这	黑人	”	说道	这	牧师	.

[stiːl] ,

Steele	**,**
斯蒂尔	,

“Hic haec, hoc”将会证明黑人的毁灭，斯蒂尔牧师说道。

[æn; ən] ['erjədaɪt] ['sʌðərn] ['saːvən] .

an	**erudite**	**Southern**	**Savan**	**.**
一个	博学	南方	萨凡	.

一位博学的南方萨凡人。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːtəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

“	**You**	**must**	**begin**	**at**	**the**	**bottom**	**with**	**the**	**Negro**	**,**
“	你	必须	开始	在	这	底部	和	这	黑人	,

“你必须从最底层的黑人开始，

” [sez] [ə'nʌðər] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

”	**says**	**another**	**eminent**	**authority**	**—**	**as**	**though**	**the**	**Negro**	**had**	**been**	**living**	**in**	**the**
”	说道	其他	杰出	权威	—	作为	尽管	这	黑人	有	到过	活的	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	**,**
云	,

另一位权威人士说道——仿佛黑人一直生活在云端似的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baːtəm] .

and	**had**	**never**	**reached**	**the**	**bottom**	**.**
和	有	绝不	达到	这	底部	.

而且从未到达过谷底。

[sez] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tiː] . [baːrnz] ,

Says	**the**	**Honorable**	**George**	**T**	**.**	**Barnes**	**,**
说道	这	尊敬的	乔治	T	.	巴恩斯	,

尊敬的乔治·T·巴恩斯先生说道：

[ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] — “ [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

of	**Georgia**	**—**	**“**	**The**	**kind**	**of**	**education**	**the**	**Negro**	**should**	**receive**	**should**	**not**	**be**
的	乔治亚州	—	“	这	种类	的	教育	这	黑人	应该	收到	应该	不是	是

['veri] [rɪ'faɪnd] [nɔːr] ['klæsɪk(ə)l] ,

very	**refined**	**nor**	**classical**	**,**
非常	精制	也不	古典	,

乔治亚州——“黑人应该接受的教育不应该非常精致或古典，

[bʌt; bət] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] :

but	**adapted**	**to**	**his**	**present**	**condition**	**:**
但	改编	到	他的	展示	状况	:

但已适应了他目前的状况：

” [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

”	**as**	**though**	**there**	**is**	**to**	**be**	**no**	**future**	**for**	**the**	**Negro**	**.**
”	作为	尽管	那里	是	到	是	不	未来	为了	这	黑人	.

仿佛黑人就没有未来似的。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

And	**so**	**you**	**see**	**that**	**even**	**now**	**,**	**late**	**in**	**the**	**19th**	**century**	**,**
和	所以	你	看	那	甚至	现在	,	晚的	在	这	19th	世纪	,

所以你看，即使到了19世纪末，

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðə; ði] [kriːd] [ɪz] — " [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ]
in this land of learning and science , the creed is — " Thus far and no
在 这 土地 的 学习 和 科学 , 这 信条 是 — " 因此 远的 和 不
['fɑːrðər] " ,
farther " ,
更远 " ,

在这片学术和科学的土地上，信条是——"到此为止，不再更进一步"。

[aɪ] . [iː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] [mæn] .
i . e . for the American black man .
我 . e . 为了 这 美国人 黑色的 男人 .

例如，对于美国黑人而言。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
One would suppose from the universal demand for the mere industrialism
一 会 认为 从 这 普遍的 要求 为了 这 仅仅 工业主义
[fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
for this race of ours ,
为了 这 种族 的 我们的 ,

人们或许会认为，我们这个种族对工业化的普遍需求，

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['deɪli][tuː; tə] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] , ['iːtɪŋ] ['terəpɪn] [ænd; ənd]
that the Negro had been going daily to dinner parties , eating terrapin and
那 这 黑人 有 到过 去 日常的 到 晚餐 各方 , 吃 龟 和
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ;
indulging in champagne ;
沉溺于 在 香槟酒 ;

据说，这位黑人每天都去参加晚宴，吃海龟，喝香槟；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][bedz][ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] ; ['brekfəstɪŋ] [ɪn]
and returning home at night , sleeping on beds of eiderdown ; breakfasting in
和 返回 家 在 夜晚 , 睡眠 在 床 的 羽绒被 ; 早餐 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
the morning in his bed ,
这 早晨 在 他的 床 ,

晚上回到家，睡在羽绒被床上；早上在床上吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][faɪn]
and then having his valet to clothe him daily in purple and fine
和 然后 拥有 他的 代客泊车 到 衣服 他 日常的 在 紫色的 和 美好的
['lɪnɪn] — [ɔːl] [ðiːz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [lænd] .
linen — all these 250 years of his sojourn in this land .
亚麻布 — 全部 这些 - 年 的 他的 旅居 在 这 土地 .

然后，在他居住在这片土地上的这 250 年里，每天都有贴身男仆为他穿上紫色和细麻布的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['niːgroʊ] ['lʌkʃəri] ,
And then , just now , the American people , tired of all this Negro luxury ,
和 然后 , 只是 现在 , 这 美国人 人们 , 疲劳的 的 全部 这 黑人 奢华 ,

而就在刚才，美国人民厌倦了这一切黑人的奢华生活，

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə]['blɪstər][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] ,
was calling him , for the first time , to blister his hands with the hoe ,
曾是 呼叫 他 , 为了 这 第一的 时间 , 到 水疱 他的 双手 和 这 锄 ,

这是他第一次被叫去用锄头割伤双手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [baɪ] ['swetful] [tɔɪl][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .
and to learn to supply his needs by sweatful toil in the cotton fields .
和 到 学习 到 供应 他的 需求 经过 汗流浃背 辛劳 在 这 棉布 字段 .

并学会通过在棉花地里辛勤劳作来满足自己的需求。

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌθi:ə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]

Listen	a	moment	,	to	the	wisdom	of	a	great	theologian	,	and	withal
听	一个	片刻	,	到	这	智慧	的	一个	伟大的	神学家	,	和	此外

[æz; əz] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

as	great	philanthropist	,
作为	伟大的	慈善家	,

请听我片刻，聆听一位伟大神学家，同时也是一位伟大慈善家的智慧之言。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['weɪlənd] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	Rev	.	Dr	.	Wayland	,	of	Philadelphia	.
这	牧师	.	博士	.	韦兰	,	的	费城	.

费城的韦兰牧师博士。

['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd]

Speaking	,	not	long	since	,	of	the	“	Higher	Education	”	of	the	colored
请讲	,	不是	长的	自从	,	的	这	“	更高	教育	”	的	这	有色

不久前，有人谈到了有色人种的“高等教育”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [hi:; hi] [sed] “ [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [eɪt] , - ,

people	of	the	South	,	he	said	“	that	this	subject	concerned	about	8	,	000	,
人们	的	这	南	,	他	说	“	那	这	主题	担心的	关于	8	,	-	,

他说，南方人民“这个问题涉及大约8000人”，

- [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [wʌn] , - , - ['voʊtɚz] .

000	of	our	fellow	-	citizens	,	among	whom	are	probably	1	,	500	,	000	voters	.
-	的	我们的	同伴	-	公民	,	之中	谁	是	大概	1	,	-	,	-	选民	.

我们有 000 名同胞，其中可能有 1,500,000 名选民。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə] [waɪt]

The	education	suited	to	these	people	is	that	which	should	be	suited	to	white
这	教育	适合	到	这些	人们	是	那	哪个	应该	是	适合	到	白色的

['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

people	under	the	same	circumstances	.
人们	在下面	这	相同的	情况	.

适合这些人的教育，也应该是同样情况下适合白人的教育。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [baɪ] [tu:] ['sentʃəriz]

These	people	are	bearing	the	impress	which	was	left	on	them	by	two	centuries
这些	人们	是	轴承	这	令人印象深刻	哪个	曾是	左边	在	他们	经过	二	几个世纪

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərɪzəm] .

of	slavery	and	several	centuries	of	barbarism	.
的	奴隶制	和	一些	几个世纪	的	野蛮	.

这些人身上深深烙印着两个世纪的奴役和几个世纪的野蛮统治所带来的印记。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

This	education	must	begin	at	the	bottom	.
这	教育	必须	开始	在	这	底部	.

这种教育必须从基层开始。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'du:s] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

It	must	first	of	all	produce	the	power	of	self	-	support	to	assist	them
它	必须	第一的	的	全部	生产	这	力量	的	自己	-	支持	到	协助	他们

[tu:; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	better	their	condition	.
到	更好的	他们的	状况	.

首先，它必须培养他们的自力更生能力，以帮助他们改善自身状况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] ['mɔːrəli] .

It	should	teach	them	good	citizenship	and	should	build	them	up	morally	.
它	应该	教	他们	好的	国籍	和	应该	建造	他们	向上	道德上	.

它应该教导他们成为良好的公民，并在道德方面提升他们的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	should	be	,	first	,	a	good	English	education	.
它	应该	是	,	第一的	,	一个	好的	英语	教育	.

首先，他应该接受良好的英语教育。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

They	should	be	imbued	with	the	knowledge	of	the	Bible	.
他们	应该	是	注入	和	这	知识	的	这	圣经	.

他们应该对圣经有深入的了解。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

They	should	have	an	industrial	education	.
他们	应该	有	一个	工业的	教育	.

他们应该接受职业教育。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][self] - [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	industrial	education	leads	to	self	-	support	and	to	the	elevation	of
一个	工业的	教育	线索	到	自己	-	支持	和	到	这	海拔	的

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

职业教育能够使学生自力更生，提高他们的生活水平。

['ɪndəstri] [ɪz][ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

Industry	is	itself	largely	an	education	,	intellectually	and	morally	,	and	,	above
行业	是	本身	很大程度上	一个	教育	,	智力方面	和	道德上	,	和	,	多于

[ɔːl] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

all	,	an	education	of	character	.
全部	,	一个	教育	的	特点	.

工业本身在很大程度上是一种教育，包括智力教育、道德教育，尤其是人格教育。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l][self] - [dɪ'pendənt] .

Thus	we	should	make	these	people	self	-	dependent	.
因此	我们	应该	制作	这些	人们	自己	-	依赖	.

因此，我们应该让这些人自力更生。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['pjuːp(ə)lz] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,

This	education	will	do	away	with	pupils	being	taught	Latin	and	Greek	,
这	教育	将要	做	离开	和	学生	存在	教授	拉丁	和	希腊语	,

这种教育模式将废除教授拉丁语和希腊语的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

while	they	do	not	know	the	rudiments	of	English	.
尽管	他们	做	不是	知道	这	基本原理	的	英语	.

而他们却连英语的基础知识都不懂。

" [dʒʌst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [rɪ'strɪktɪv] , ['lɪmɪtɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] !

"	Just	notice	the	cautious	,	restrictive	,	limiting	nature	of	this	advice	!
"	只是	注意	这	谨慎	,	限制性的	,	限制	自然	的	这	建议	!

"请注意这条建议的谨慎、限制性和局限性！"

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] , ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Observe	the	lack	of	largeness	,	freedom	and	generosity	in	it	.
观察	这	缺少	的	大	,	自由	和	慷慨	在	它	.

注意看，它缺乏宏大、自由和慷慨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæz; həz]['nevər] ['speʃəlaɪzd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmən]

Dr	**.**	**Wayland**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**has**	**never**	**specialized**	**just**	**such**	**a**	**regimen**
博士	.	韦兰	,	我	是	当然	,	有	绝不	专门	只是	这样的	一个	方案

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæljənz] ,

for	**the**	**poor**	**Italians**	**,**
为了	这	贫穷的	意大利人	,

我确信，韦兰博士从未专门为贫困的意大利人制定过这样的治疗方案。

[həŋ'gɛriːənz] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] , [huː] [swɔːrm] , [ɪn] ['loʊli] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɪmɪgrənt] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

Hungarians	**or**	**Irish**	**,**	**who**	**swarm**	**,**	**in**	**lowly**	**degradation**	**,**	**in**	**immigrant**	**ships**	**to**	**our**	**shores**	**.**
匈牙利人	或者	爱尔兰	,	WHO	蜂群	,	在	卑微的	降解	,	在	移民	船舶	到	我们的	海岸	.

匈牙利人或爱尔兰人，他们卑微地乘坐移民船涌向我们的海岸。

[noʊ] ! [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi]['wɒnts] , [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːnt] , [ðə; ði]['waɪdɪst] , ['lɑːrdʒɪst] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði][lænd] ;

No	**!**	**for**	**them**	**he**	**wants**	**,**	**all**	**Americans**	**want**	**,**	**the**	**widest**	**,**	**largest**	**culture**	**of**	**the**	**land**	**;**
不	!	为了	他们	他	想要	,	全部	美国人	想	,	这	最宽	,	最大	文化	的	这	土地	;

不！他希望他们，所有美国人，都能拥有这个国家最广泛、最丰富的文化；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['oʊpənɪŋ] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

the	**instant**	**opening**	**,**	**not**	**simply**	**of**	**the**	**common**	**schools**	**;**	**and**	**then**	**an**	**easy**	**passage**	**to**	**the**	**bar**	**,**
这	立即的	开幕	,	不是	简单地	的	这	常见的	学校	;	和	然后	一个	简单的	通道	到	这	酒吧	,

立即开学，不仅限于普通学校；然后轻松进入律师资格考试。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒʌdʒʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	**legislature**	**,**	**and**	**even**	**the**	**judgeships**	**of**	**the**	**nation**	**.**
这	立法机关	,	和	甚至	这	法官职位	的	这	国家	.

国家的立法机构，甚至法官职位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːft] [taɪmz] [get][ðer; ðər] .

And	**they**	**oft**	**times**	**get**	**there**	**.**
和	他们	经常	时代	得到	那里	.

而且他们往往都能到达那里。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] .

But	**how**	**different**	**the**	**policy**	**with**	**the**	**Negro**	**.**
但	如何	不同的	这	政策	和	这	黑人	.

但对待黑人的政策却截然不同。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] “ [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”

He	**must**	**have**	**“**	**an**	**education**	**which**	**begins**	**at**	**the**	**bottom**	**.**	**”**
他	必须	有	“	一个	教育	哪个	开始	在	这	底部	.	”

他必须接受“从底层开始的教育”。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” & [siː] . [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	**He**	**should**	**have**	**an**	**industrial**	**education**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**His**	**education**	**must**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**
“	他	应该	有	一个	工业的	教育	,	”	&	c	.	他的	教育	必须	,	第一的	的	全部	,

“他应该接受职业教育”，等等。他的教育首先必须.....

[prə'du:s] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [sə'pɔ:rt] , & [si:] .

produce	the	power	of	self	-	support	,	&	c	.
生产	这	力量	的	自己	-	支持	,	&	c	.

产生自给自足的能力等等。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['weɪlənd] [ɪz][ɔ:l] [tru:] .

Now	,	all	this	thought	of	Dr	.	Wayland	is	all	true	.
现在	,	全部	这	想法	的	博士	.	韦兰	是	全部	真的	.

现在，关于韦兰博士的所有这些想法都是正确的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fɔ:ls] , [tu:] ;

But	,	my	friends	,	it	is	all	false	,	too	;
但	,	我的	朋友们	,	它	是	全部	错误的	,	也	;

但是，我的朋友们，这一切也都是假的；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hæf] [tru:θ] .

and	for	the	simple	reason	that	it	is	only	half	truth	.
和	为了	这	简单的	原因	那	它	是	仅有的	一半	真相	.

原因很简单，因为它只说了半真半假的事。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['weɪlənd] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] - ['berɪŋ]

Dr	.	Wayland	seems	unable	to	rise	above	the	plane	of	burden	-	bearing
博士	.	韦兰	似乎	无法	到	上升	多于	这	飞机	的	负担	-	轴承

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ] .

for	the	Negro	.
为了	这	黑人	.

韦兰博士似乎无法摆脱为黑人承担重担的境地。

[hi:; hi] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

He	seems	unable	to	gauge	the	idea	of	the	Negro	becoming	a	thinker	.
他	似乎	无法	到	测量	这	主意	的	这	黑人	成为	一个	思想家	.

他似乎无法理解黑人成为思想家的想法。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] ['tɔɪlərz] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

He	seems	to	forget	that	a	race	of	thoughtless	toilers	are	destined	to	be
他	似乎	到	忘记	那	一个	种族	的	轻率	辛勤劳作者	是	注定	到	是

[fər'evər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sensləs] [bɔɪz] ;

forever	a	race	of	senseless	boys	;
永远	一个	种族	的	无意义的	男孩们	;

他似乎忘记了，一群不思进取的苦力注定永远是一群愚昧无知的男孩；

[fɔ:r; fər]['oʊnli] ['bi:ɪŋs] [hu:] [θɪŋk] [ɑ:r; ər][men] .

for	only	beings	who	think	are	men	.
为了	仅有的	生物	WHO	思考	是	男人	.

只适用于那些有思想的人，他们是人。

[haʊ] ['pɪtiəbl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [mæn][bi:; bi] - ['fʌdld] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [tru:θ] .

How	pitiable	it	is	to	see	a	great	good	man	be	-	fuddled	by	a	half	truth	.
如何	可怜的	它	是	到	看	一个	伟大的	好的	男人	是	-	混乱	经过	一个	一半	真相	.

看到一位伟大的好人被半真半假的话所蒙蔽，真是令人惋惜。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ə'ledʒ] “ [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ” [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][grænd]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	to	allege	“	Industrialism	”	to	be	the	grand	agency	in	the	elevation	of
为了	到	指控	“	工业主义	”	到	是	这	盛大	机构	在	这	海拔	的

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l'redi] [dɪ'greɪdɪd] ['leɪbərər] ,

a	race	of	already	degraded	labourers	,
一个	种族	的	已经	退化的	劳工	,

要声称“工业主义”是提升一个本已处于劣等地位的劳动者群体地位的主要力量，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['plætɪtu:d][æz; əz][tu:; tə][seɪ] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk]

is	as	much	a	mere	platitude	as	to	say	,	“	they	must	eat	and	drink
是	作为	很多	一个	仅仅	老生常谈	作为	到	说	,	“	他们	必须	吃	和	喝

[ænd; ənd] [sli:p] ;

and	sleep	;
和	睡觉	;

这就像说“他们必须吃喝睡觉”一样，不过是一句老生常谈；

” [fɔ:r; fər][mæn]

”	for	man
”	为了	男人

“为了男人”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['hæbɪts] .

cannot	live	without	these	habits	.
不能	居住	没有	这些	习惯	.

无法放弃这些习惯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]['sɪvəlaɪz][mæn] ; [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

But	they	never	civilize	man	;	and	civilization	is	the	objective	point	in	the
但	他们	绝不	教化	男人	;	和	文明	是	这	客观的	观点	在	这

['mu:vmənt] [fɔ:r; fər]['ni:groʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

movement	for	Negro	elevation	.
移动	为了	黑人	海拔	.

但他们永远无法使人类文明化；而文明化是提升黑人地位运动的目标。

['leɪbər] , [dʒʌst][laɪk] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][laɪf] ;

Labor	,	just	like	eating	and	drinking	,	is	one	of	the	inevitabilities	of	life	;
劳动	,	只是	喜欢	吃	和	喝	,	是	一	的	这	必然性	的	生活	;

劳动就像吃饭喝水一样，是人生不可避免的一部分；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts]['pɑ:zətɪv] [nɪ'sesɪtɪz] .

one	of	its	positive	necessities	.
一	的	它是	积极的	必需品	.

这是它的一项积极必要条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər]

And	the	Negro	has	had	it	for	centuries	;	but	it	has	never
和	这	黑人	有	有	它	为了	几个世纪	;	但	它	有	绝不

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mænhʊd] .

given	him	manhood	.
给定	他	男子气概	.

黑人拥有这种能力已经几个世纪了；但这从未赋予他们男子气概。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] , [ɪn] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]['mɔ:rəl][ænd; ənd]

It	does	not	now	,	in	wide	areas	of	population	,	lift	him	up	to	moral	and
它	做	不是	现在	,	在	宽的	区域	的	人口	,	举起	他	向上	到	道德	和

['soʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

social	elevation	.
社会的	海拔	.

在如今人口稠密的广大地区，它并不能提升他的道德和社会地位。

[hens] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Hence	the	need	of	a	new	factor	in	his	life	.
因此	这	需要	的	一个	新的	因素	在	他的	生活	.

因此，他的生活中需要一个新的因素。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [niːdz] [laɪt] : [laɪt] [θroʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	Negro	needs	light	:	light	thrown	in	upon	all	the	circumstances	of	his	life	.
这	黑人	需求	光	:	光	抛掷	在	之上	全部	这	情况	的	他的	生活	.

黑人需要光明：需要光明照亮他生活中的每一个境况。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	light	of	civilization	.
这	光	的	文明	.

文明之光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['niːgroʊ]['prɑːbləm]

Dr	.	Wayland	fails	to	see	two	or	three	important	things	in	this	Negro	problem
博士	.	韦兰	失败	到	看	二	或者	三	重要的	事物	在	这	黑人	问题

: 一
: 二
: 二

韦兰博士未能看到黑人问题中两三个重要方面：——

([ə; eɪ]) [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mænjuəl]['leɪbər] [skuːl] . [[fɔːr]

(	a	)	That	the	Negro	has	no	need	to	go	to	a	manual	labor	school	.	[	4
(	一个	)	那	这	黑人	有	不	需要	到	去	到	一个	手动的	劳动	学校	.	[	4

] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

]	He	has	been	for	two	hundred	years	and	more	,
]	他	有	到过	为了	二	百	年	和	更多的	,

（a）黑人没有必要去体力劳动学校。[4] 两百多年来，他一直都是这样，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	greatest	laborer	in	the	land	.
这	最	劳动者	在	这	土地	.

全国最伟大的劳动者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪbərər] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər] , [ɔːr][hiː; hi]

He	is	a	laborer	now	;	and	he	must	always	be	a	laborer	,	or	he
他	是	一个	劳动者	现在	;	和	他	必须	总是	是	一个	劳动者	,	或者	他

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

他现在是工人；他必须一直做工人，否则就会死。

[bʌt; bət] :

But	:
但	:

但：

([biː]) [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

(	b	)	Unfortunately	for	the	Negro	,
(	b	)	很遗憾	为了	这	黑人	,

（b）不幸的是，对于黑人来说，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['retʃɪdli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

he	has	been	so	wretchedly	ignorant	that	he	has	never	known	the	value	of
他	有	到过	所以	可悲地	无知	那	他	有	绝不	已知	这	价值	的

[hɪz; ɪz] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

his	sweat	and	toil	.
他的	汗	和	辛劳	.

他愚昧无知到从未意识到自己汗水和辛勤劳动的价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['leɪbər] - [mə'ʃiːn] .

He	has	been	forced	into	being	an	unthinking	labor	-	machine	.
他	有	到过	强制	进入	存在	一个	不假思索	劳动	-	机器	.

他被迫成为了一台没有思想的劳动机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] ['friːdəm] .

And	this	he	is	,	to	a	large	degree	,	to	-	day	under	freedom	.
和	这	他	是	,	到	一个	大的	程度	,	到	-	天	在下面	自由	.

而如今，在自由的状态下，他很大程度上就是这样的人。

([siː]) [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,

(	c	)	Now	the	great	need	of	the	Negro	,	in	our	day	and	time	,
(	c	)	现在	这	伟大的	需要	的	这	黑人	,	在	我们的	天	和	时间	,

（c）如今，黑人面临着巨大的需求，

[ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

is	intelligent	impatience	at	the	exploitation	of	his	labor	,	on	the	one	hand	;
是	聪明的	不耐烦	在	这	开发	的	他的	劳动	,	在	这	一	手	;

一方面，他对自己的劳动成果被剥削感到理智的不耐烦；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

on	the	other	hand	courage	to	demand	a	larger	share	of	the	wealth	which	his
在	这	其他	手	勇气	到	要求	一个	更大的	分享	的	这	财富	哪个	他的

[tɔɪl] [kri'eɪts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

toil	creates	for	others	.
辛劳	创建	为了	其他的	.

另一方面，他有勇气要求分享他辛勤劳动为他人创造的财富中更大的一份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['setlz] [ðɪs] ['kwestʃən] .

It	is	not	a	mere	negative	proposition	that	settles	this	question	.
它	是	不是	一个	仅仅	消极的	主张	那	定居点	这	问题	.

仅仅一个否定命题并不能解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði][hoʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	is	not	that	the	Negro	does	not	need	the	hoe	,	the	plane	,
它	是	不是	那	这	黑人	做	不是	需要	这	锄	,	这	飞机	,

并不是说黑人不需要锄头、刨子，

[ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] .

the	plough	,	and	the	anvil	.
这	犁	,	和	这	砧	.

犁和铁砧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːzətɪv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [niːdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

It	is	the	positive	affirmation	that	the	Negro	needs	the	light	of	cultivation	;
它	是	这	积极的	肯定	那	这	黑人	需求	这	光	的	栽培	;

这是对黑人需要接受文明教育这一观点的积极肯定；

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənts] .

needs	it	to	be	thrown	in	upon	all	his	toil	,	upon	his	whole	life	and	its	environments	.
需求	它	到	是	抛掷	在	之上	全部	他的	辛劳	,	之上	他的	所有的	生活	和	它是	环境	.

需要将它倾注于他所有的辛劳、他的整个人生及其所处的环境。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

What	he	needs	is	CIVILIZATION	.
什么	他	需求	是	文明	.

他需要的是文明。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['wɒnts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

He	needs	the	increase	of	his	higher	wants	,	of	his	mental	and	spiritual	needs	.
他	需求	这	增加	的	他的	更高	想要	,	的	他的	精神的	和	精神	需求	.

他需要满足更高层次的欲望，满足他精神和心灵上的需求。

[ðɪs] , [mɪr] ['ænɪm(ə)l]['leɪbər][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]

This	,	mere	animal	labor	has	never	given	him	,	and	never	can	give	him
这	,	仅仅	动物	劳动	有	绝不	给定	他	,	和	绝不	能	给	他

.

:

.

这是单纯的畜力劳动从未给予他，也永远无法给予他的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

But	it	will	come	to	him	,	as	an	individual	,	and	as	a	class	,
但	它	将要	来	到	他	,	作为	一个	个人	,	和	作为	一个	班级	,

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

just	in	proportion
只是	在	部分

但无论作为个人还是作为一个阶层，他终将承受这一切，而且这种承受是按比例发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lidər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][soʊ][gets]

as	the	higher	culture	comes	to	his	leaders	and	teachers	,	and	so	gets
作为	这	更高	文化	来	到	他的	领导人	和	教师	,	和	所以	获得

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːlz] ,

into	his	schools	,
进入	他的	学校	,

当更高的文化传入他的领导人和教师那里，并由此进入他的学校时，

[ə'kædəmiz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['entərz][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ;

academies	and	colleges	;	and	then	enters	his	pulpits	;
学院	和	大学	;	和	然后	进入	他的	讲坛	;

学院和大学；然后进入他的讲坛；

[ænd; ənd][soʊ]['fɪltərz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməliz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊmz] ;

and	so	filters	down	into	his	families	and	his	homes	;
和	所以	过滤器	向下	进入	他的	家庭	和	他的	房屋	;

因此，这种影响会逐渐渗透到他的家人和家中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɜːrf] ,

and	the	Negro	learns	that	he	is	no	longer	to	be	a	serf	,
和	这	黑人	学习	那	他	是	不	更长	到	是	一个	农奴	,

黑人得知自己不再是农奴了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['brɔːni] [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] ;

but	that	he	is	to	bare	his	strong	brawny	arm	as	a	laborer	;
但	那	他	是	到	裸	他的	强的	强壮的	手臂	作为	一个	劳动者	;

但他要像个劳动者一样，露出他强壮的手臂；

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə; eɪ] ['kriːsəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] .

not	to	make	the	white	man	a	Croesus	,	but	to	make	himself	a	man	.
不是	到	制作	这	白色的	男人	一个	克罗伊索斯	,	但	到	制作	他自己	一个	男人	.

不是要把白人变成克罗伊斯，而是要让他成为一个真正的人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

He	is	always	to	be	a	laborer	;	but	now	,	in	these	days	of	freedom	and
他	是	总是	到	是	一个	劳动者	;	但	现在	,	在	这些	天	的	自由	和

[ðə; ði] [skuːlz] ,

the	schools	,
这	学校	,

他注定要成为一名劳动者；但如今，在自由和教育蓬勃发展的时代，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['mænli]

he	is	to	be	a	laborer	with	intelligence	,	enlightenment	and	manly
他	是	到	是	一个	劳动者	和	智力	,	启示	和	男子气概

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

他应该是一位有智慧、有见识、有男子气概的劳动者。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] [hænd][ɔːr]

But	,	when	his	culture	fits	him	for	something	more	than	a	field	hand	or
但	,	什么时候	他的	文化	适合	他	为了	某物	更多的	比	一个	场地	手	或者

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a	mechanic	,
一个	机械	,

但是，当他的文化背景让他适合从事比田间工人或机械师更有意义的工作时，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [set] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

he	is	to	have	an	open	door	set	wide	before	him	!
他	是	到	有	一个	打开	门	放	宽的	前	他	!

他面前将敞开一扇大门!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltʃər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][kleɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

And	that	culture	,	according	to	his	capacity	,	he	must	claim	as	his
和	那	文化	,	根据	到	他的	容量	,	他	必须	宣称	作为	他的

['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,

rightful	heritage	,
正当的	遗产	,

而他必须根据自身能力，将那种文化视为自己应有的传承。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] : — [nɑːt] ['stɪntɪd] ['treɪnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [kæst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['niːgroʊ]

as	a	man	:	—	not	stinted	training	,	not	a	caste	education	,	not	a	Negro
作为	一个	男人	:	—	不是	吝啬	训练	,	不是	一个	种姓	教育	,	不是	一个	黑人

[kə'rɪkjələm] .

curriculum	.
课程	.

作为一个人：——没有接受过刻板的训练，没有接受过阶级教育，也没有接受过黑人课程。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][mʌst; məst][rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ɑːn]

The	Negro	Race	in	this	land	must	repudiate	this	absurd	notion	which	is	stealing	on
这	黑人	种族	在	这	土地	必须	否认	这	荒诞	概念	哪个	是	偷窃	在

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

the	American	mind	.
这	美国人	头脑	.

这个国家的黑人必须摒弃这种正在侵蚀美国人思想的荒谬观念。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːv] ;

The	Race	must	declare	that	it	is	not	to	be	put	into	a	single	groove	;
这	种族	必须	宣布	那	它	是	不是	到	是	放	进入	一个	单身的	槽	;

这项赛事必须声明，它不应被归入单一的模式；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ([wʌn]) [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər][tuː; tə]

and	for	the	simple	reason	(	1	)	that	man	was	made	by	his	Maker	to
和	为了	这	简单的	原因	(	1	)	那	男人	曾是	制成	经过	他的	制造商	到

[trə'vɜːrs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

traverse	the	whole	circle	of	existence	,
横穿	这	所有的	圆圈	的	存在	,

原因很简单：（1）造物主创造人是为了让他经历整个存在的轮回；

[ə'bʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [truː]
above **as** **well** **as** **below** **;** **and** **that** **universality** **is** **the** **kernel** **of** **all** **true**
多于 作为 出色地 作为 以下 ; 和 那 普遍性 是 这 核心 的 全部 真的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization **,**
文明 ,

既存在于上层，也存在于下层；而这种普遍性正是所有真正文明的核心。

[ʌv; əv][ɔːl] [reɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
of **all** **race** **elevation** **.**
的 全部 种族 海拔 .

所有比赛的海拔高度。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][maɪnd] , [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
And **(** **2** **)** **that** **the** **Negro** **mind** **,** **imprisoned** **for** **nigh** **three** **hundred** **years** **,**
和 (2) 那 这 黑人 头脑 , 被监禁 为了 夜 三 百 年 ,
[niːdz] [bredθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
needs **breadth** **and** **freedom** **,**
需求 宽度 和 自由 ,

（2）黑人的思想被禁锢了近三百年，需要广阔的空间和自由。

['lɑːrdʒnəs] , ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti] ; [nɑːt][stɪnt][nɔːr][rɪ'dʒɪdəti] , [nɔːr] [kən'træktɪdnəs] .
largeness **,** **altitude** **,** **and** **elasticity** **;** **not** **stint** **nor** **rigidity** **,** **nor** **contractedness** **.**
大 , 高度 , 和 弹性 ; 不是 限制 也不 刚性 , 也不 收缩性 .

宽广、高耸、富有弹性；既不局促，也不僵硬，更不收缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ” [ɑːr; ər][ɪn] ['evɪdəns] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
But **the** **“** **Gradgrinds** **”** **are** **in** **evidence** **on** **all** **sides** **,**
但 这 “ 研究生 ” 是 在 证据 在 全部 侧面 ,

但各方都有“格拉德格林派”的身影。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['skɔləʃips] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
telling **us** **that** **the** **colleges** **and** **scholarships** **given** **us** **since** **emancipation** **,**
讲述 我们 那 这 大学 和 奖学金 给定 我们 自从 解放 ,
[ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;
are **all** **a** **mistake** **;**
是 全部 一个 错误 ;

告诉我们，自解放以来我们获得的大学教育和奖学金都是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .
and **that** **the** **whole** **system** **must** **be** **reversed** **.**
和 那 这 所有的 系统 必须 是 反转 .

整个系统必须彻底颠覆。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ˌwaɪd'spred] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks]
The **conviction** **is** **widespread** **that** **the** **Negro** **has** **no** **business** **in** **the** **higher** **walks**
这 定罪 是 广泛 那 这 黑人 有 不 商业 在 这 更高 散步
[ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ;
of **scholarship** **;**
的 奖学金 ;

人们普遍认为，黑人不应该涉足高等学术领域；

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [prɑːf] . ['skɑr,bəro] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] ;
that **,** **for** **instance** **,** **Prof** **.** **Scarborough** **has** **no** **right** **to** **labor** **in** **philology** **;**
那 , 为了 实例 , 教授 . 斯卡伯勒 有 不 正确的 到 劳动 在 语言学 ;
[prə'fesər] ['keli] ['mɪlər] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ;
Professor **Kelly** **Miller** **in** **mathematics** **;**
教授 凯莉 磨坊主 在 数学 ;

例如，斯卡伯勒教授无权从事语言学研究；凯利·米勒教授无权从事数学研究；

[prə'fesər] [di:'ju][bwɑ:] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊən] , [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ; [prə'fesər] ['tɜ:rnər] ,

Professor	**Du**	**Bois**	**,**	**in**	**history**	**;**	**Dr**	**.**	**Bowen**	**,**	**in**	**theology**	**;**	**Professor**	**Turner**	**,**
教授	杜	布伊斯	,	在	历史	;	博士	.	鲍文	,	在	神学	;	教授	车工	,

[ɪn] ['saɪəns] ;

in	**science**	**;**
在	科学	;

历史学教授杜波依斯；神学博士鲍恩；科学教授特纳；

[nɔ:r]['mɪstər] . ['tænər] [ɪn][ɑ:rt] .

nor	**Mr**	**.**	**Tanner**	**in**	**art**	**.**
也不	先生	.	皮匠	在	艺术	.

坦纳先生在艺术方面也并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] [bə'fu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ['skʌljən] ;

There	**is**	**no**	**repugnance**	**to**	**the**	**Negro**	**buffoon**	**,**	**and**	**the**	**Negro**	**scullion**	**;**
那里	是	不	厌恶	到	这	黑人	丑角	,	和	这	黑人	厨房杂务工	;

人们并不厌恶黑人小丑和黑人厨房帮工；

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ][stændz] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] , [ðɪs] [toʊd]

but	**so**	**soon**	**as**	**the**	**Negro**	**stands**	**forth**	**as**	**an**	**intellectual**	**being**	**,**	**this**	**toad**
但	所以	很快	作为	这	黑人	站立	前进	作为	一个	知识分子	存在	,	这	蟾蜍

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['predʒədɪs] ,

of	**American**	**prejudice**	**,**
的	美国人	偏见	,

但是，一旦黑人展现出知识分子的一面，美国偏见的毒瘤就会立刻出现。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪθʊri:əlz] [spɪr] , ['stɑ:rts][ʌp][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

as	**at**	**the**	**touch**	**of**	**Ithuriel's**	**spear**	**,**	**starts**	**up**	**a**	**devil**	**!**
作为	在	这	触碰	的	伊图里尔的	矛	,	开始	向上	一个	魔鬼	!

仿佛伊图里尔的长矛触碰到了恶魔，恶魔便随之诞生！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ætɪtu:d] , [ðɪs] [rɪ'pelənt] , [ðɪs] [fər'bɪdɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

It	**is**	**this**	**attitude**	**,**	**this**	**repellant**	**,**	**this**	**forbidding**	**attitude**	**of**	**the**	**American**	**mind**	**,**
它	是	这	态度	,	这	驱虫剂	,	这	禁止	态度	的	这	美国人	头脑	,

正是这种态度，这种令人反感的、这种美国人思想上的排斥态度，

[wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

which	**forces**	**the**	**Negro**	**in**	**this**	**land**	**,**
哪个	力量	这	黑人	在	这	土地	,

这迫使这片土地上的黑人，

[tu:; tə][bəuθ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:stər][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs]

to	**both**	**recognize**	**and**	**to**	**foster**	**the**	**talent**	**and**	**capacity**	**of**	**his**	**own**	**race**
到	两个都	认出	和	到	促进	这	天赋	和	容量	的	他的	自己的	种族

,

,

,

既要发现并培养自己种族的才能和能力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [kə'pæsəti][ænd; ənd]['tælənt][tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .

and	**to**	**strive**	**to**	**put**	**that**	**capacity**	**and**	**talent**	**to**	**use**	**for**	**the**	**race**	**.**
和	到	努力	到	放	那	容量	和	天赋	到	使用	为了	这	种族	.

并努力将这种能力和才能运用到比赛中。

[aɪ][hæv; həv]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][stæmp] [ðæt] ['ɪntəlekt] [aʊt]

I	**have**	**detailed**	**the**	**dark**	**and**	**dreadful**	**attempt**	**to**	**stamp**	**that**	**intellect**	**out**
我	有	详细的	这	黑暗的	和	可怕	试图	到	邮票	那	智力	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	**existence**	**.**
的	存在	.

我已经详细描述了企图彻底消灭这种智慧的黑暗而可怕的行径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] , ['mɑːdɪfaɪd] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fækt] ;

It	is	not	only	a	past	,	it	is	also	,	modified	indeed	,	a	present	fact	;
它	是	不是	仅有的	一个	过去的	,	它	是	还	,	修改的	的确	,	一个	展示	事实	;

它不仅是过去，而且，尽管有所改变，也是现在的事实；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	out	of	it	springs	the	need	of	just	such	an	organization	as	the
和	出去	的	它	弹簧	这	需要	的	只是	这样的	一个	组织	作为	这

['niːgroʊ][ə'kædəmi] .

Negro	Academy	.
黑人	学院	.

正因如此，才产生了成立黑人学院这样的组织的必要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [frendz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Now	,	gentlemen	and	friends	,	seeing	that	the	American	mind	in	the	general	,
现在	,	先生们	和	朋友们	,	看到	那	这	美国人	头脑	在	这	一般的	,

[riˈvəaults][frʌm; frəm]['niːgroʊ]['dʒiːniəs] ,

revolts	from	Negro	genius	,
叛乱	从	黑人	天才	,

各位先生、各位朋友，鉴于美国人的思想普遍对黑人的才华抱有抵触情绪，

[ðə; ði]['niːgroʊ][hɪm'self][ɪz]['duːti][baʊnd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ]

the	Negro	himself	is	duty	bound	to	see	to	the	cultivation	and	the	fostering
这	黑人	他自己	是	责任	边界	到	看	到	这	栽培	和	这	寄养

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] - [kə'pæsəti] .

of	his	own	race	-	capacity	.
的	他的	自己的	种族	-	容量	.

黑人自身有责任培养和提升自身的种族能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] .

This	is	the	chief	purpose	of	this	Academy	.
这	是	这	首席	目的	的	这	学院	.

这是本学院的主要宗旨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文明是种族的原始需求，(Civilization the Primal Need of the Race,)

['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['tælənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
Our **special** **mission** **is** **the** **encouragement** **of** **the** **genius** **and** **talent** **in** **our**
我们的 特别的 使命 是 这 鼓励 的 这 天才 和 天赋 在 我们的
[oʊn] [reɪs] .
own **race** **.**
自己的 种族 .

我们的特殊使命是鼓励我们种族中的天才和人才。

[wer'evər] [wiː; wi] [siː] [greɪt] ['niːgroʊ][ə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
Wherever **we** **see** **great** **Negro** **ability** **it** **is** **our** **office** **to** **light** **upon** **it** **not**
无论 我们 看 伟大的 黑人 能力 它 是 我们的 办公室 到 光 之上 它 不是
['tɑːrdɪli] ,
tardily **,**
迟缓地 ,

凡是我们发现黑人拥有卓越才能的地方，我们都有责任立即发现并加以利用。

[nɑːt] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; [bʌt; bət] ['wɔːrmli] , [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
not **hesitatingly** **;** **but** **warmly** **,** **ungrudgingly** **,** **enthusiastically** **,** **for** **the** **honor** **of**
不是 犹豫地 ; 但 热情地 , 毫不犹豫地 , 踊跃 , 为了 这 荣誉 的
['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
our **race** **,**
我们的 种族 ,

毫不犹豫；而是热情洋溢、毫不吝啬、满怀激情地，为了我们种族的荣誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
and **for** **the** **stimulating** **self** **-** **sacrifice** **in** **upbuilding** **the** **race** **.**
和 为了 这 刺激性的 自己 - 牺牲 在 向上发展 这 种族 .

以及为建设种族而展现出的令人鼓舞的自我牺牲精神。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
Fortunately **for** **us** **,** **as** **a** **people** **,**
幸运的是 为了 我们 , 作为 一个 人们 ,

幸运的是，作为一个民族，

[ðɪs] [jɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
this **year** **has** **given** **us** **more** **than** **ordinary** **opportunity** **for** **such** **recognition** **.**
这 年 有 给定 我们 更多的 比 普通的 机会 为了 这样的 认出 .

今年我们获得了比往年更多的获得这种认可的机会。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Never **before** **,** **in** **American** **history** **,**
绝不 前 , 在 美国人 历史 ,

在美国历史上，从未有过这样的情况。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
has **there** **been** **such** **a** **large** **discovery** **of** **talent** **and** **genius** **among** **us** **.**
有 那里 到过 这样的 一个 大的 发现 的 天赋 和 天才 之中 我们 .

我们当中竟然涌现出如此多的人才和天才。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] ,
Early **in** **the** **year** **there** **was** **published** **by** **one** **of** **our** **members** **,**
早期的 在 这 年 那里 曾是 已发布 经过 一 的 我们的 成员 ,

今年年初，我们的一位成员发表了一篇文章，

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['eksələns] .

a	volume	of	papers	and	addresses	,	of	more	than	usual	excellence	.
一个	体积	的	文件	和	地址	,	的	更多的	比	通常	卓越	.

一部论文和演讲集，质量远超一般水平。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] , [nɑːt] ['seldəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts]

You	know	gentlemen	,	that	,	not	seldom	,	we	have	books	and	pamphlets
你	知道	先生们	,	那	,	不是	很少	,	我们	有	图书	和	小册子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] ,

from	the	press	which	,
从	这	按	哪个	,

各位先生，你们知道，我们经常会收到一些来自出版社的书籍和小册子，

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

like	most	of	our	newspapers	,	are	beneath	the	dignity	of	criticism	.
喜欢	最多	的	我们的	报纸	,	是	下面	这	尊严	的	批评	.

和我们大多数报纸一样，它们不配接受批评。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [staɪl] , [ɪn] ['græmər] [ænd; ənd] [ɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kruːd] [ænd; ənd]

In	language	,	in	style	,	in	grammar	and	in	thought	they	are	often	crude	and
在	语言	,	在	风格	,	在	语法	和	在	想法	他们	是	经常	原油	和

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .

ignorant	and	vulgar	.
无知	和	庸俗	.

他们的语言、风格、语法和思想往往粗俗无知。

[nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] “ [tɔːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪmz] ” [baɪ] [prɑːf] . - , [ʌv; əv] [klaːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Not	so	with	“	Talks	for	the	Times	”	by	Prof	.	Crogman	,	of	Clark	University	.
不是	所以	和	“	会谈	为了	这	《时代周刊》	”	经过	教授	.	-	,	的	克拉克	大学	.

但克拉克大学克罗格曼教授的《时代演讲》却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ; [pjʊr] [ænd; ənd]

It	is	a	book	with	largess	of	high	and	noble	common	sense	;	pure	and
它	是	一个	书	和	慷慨	的	高的	和	高贵	常见的	感觉	;	纯的	和

['klæsɪk(ə)l] [ɪn] [staɪl] ;

classical	in	style	;
古典	在	风格	;

这是一本充满高尚情操、文风纯粹古典的著作；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['reɪʃəlɪzəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]

with	a	large	fund	of	devoted	racialism	;	and	replete	everywhere	with
和	一个	大的	基金	的	奉献	种族主义	;	和	充足的	到处	和

['elɪveɪtɪd] [θɔːts] .

elevated	thoughts	.
升高	想法	.

充斥着大量的种族主义；到处都是高尚的思想。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] - [bʊk] ,

Almost	simultaneously	with	the	publication	of	Professor	Crogman's	book	,
几乎	同时地	和	这	发布	的	教授	-	书	,

几乎与克罗格曼教授的著作出版的同时，

[keɪm] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [rev] . ['mæθjuː] ['ændərsn] [ʌv; əv]

came	the	thoughtful	and	spicy	narrative	of	Rev	.	Matthew	Anderson	of
来了	这	周到	和	辛辣的	叙述	的	牧师	.	马修	安德森	的

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

来自费城的马修·安德森牧师带来了一段深思熟虑且妙趣横生的叙述。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm][ɪz] “ [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ;

The	title	of	this	volume	is	“	Presbyterianism	;
这	标题	的	这	体积	是	“	长老会	;

本书的标题是“长老会；

[ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ” [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['kænɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

its	relation	to	the	Negro	”	but	the	title	cannot	serve	as	a	revelation	of
它是	关系	到	这	黑人	”	但	这	标题	不能	服务	作为	一个	启示	的

[ðə; ði]['reɪsi][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

the	racy	and	spirited	story	of	events	in	the	career	of	its	author	.
这	色情	和	精神抖擞	故事	的	活动	在	这	职业	的	它是	作者	.

它与黑人的关系”，但这个标题并不能揭示作者职业生涯中那些刺激而充满活力的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baundz][wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [strɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [klɪr] [ænd; ənd]['luːsɪd]

The	book	abounds	with	stirring	incidents	,	strong	remonstrance	,	clear	and	lucid
这	书	很多	和	搅拌	事件	,	强的	抗议	,	清除	和	清醒的

['ɑːrgjumənt] , ['paʊərf(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

argument	,	powerful	reasonings	,
争论	,	强大的	理由	,

这本书充满了激动人心的事件、强烈的抗议、清晰明了的论证和强有力的推理。

[ðə; ði] ['kiːnəst] ['sætaɪər] ; [waɪl] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][waɪd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	keenest	satire	;	while	,	withal	,	it	sets	forth	the	wide	needs	of	the
这	最热衷	讽刺	;	尽管	,	此外	,	它	套	前进	这	宽的	需求	的	这

[reɪs] ,

Race	,
种族	,

这是一部辛辣的讽刺作品；与此同时，它也展现了种族的广泛需求。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌvɪndɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts]

and	gives	one	of	the	strongest	vindications	of	its	character	and	its
和	给予	一	的	这	最强	平反	的	它是	特点	和	它是

[kə'pæsəti] . [[faɪv]]

capacity	.	[	5	]
容量	.	[	5	]

这充分证明了它的性格和能力。[5]

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] .

Soon	after	this	came	the	first	publication	of	our	Academy	.
很快	后	这	来了	这	第一的	发布	的	我们的	学院	.

此后不久，我们学院的第一份出版物就问世了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['pepərz] ,

And	you	all	know	the	deep	interest	excited	by	the	two	papers	,
和	你	全部	知道	这	深的	兴趣	兴奋的	经过	这	二	文件	,

你们都知道这两篇论文引起了广泛的关注。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

the	first	issue	of	this	Society	.
这	第一的	问题	的	这	社会	.

本学会第一期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'klæmətɔːri]

They	have	attracted	interest	and	inquiry	where	the	mere	declamatory
他们	有	吸引	兴趣	和	询问	在哪里	这	仅仅	慷慨激昂的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ɔːr] ,

effusions	,	or	,
渗出液	,	或者	,

它们引起了人们的兴趣和探究，而不仅仅是空洞的演讲，或者，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] ['eɪmləs] ['tɔːkəz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪər] - ['pʊlərz]

the	so	-	called	eloquent	harangues	of	aimless	talkers	and	political	wire	-	pullers
这	所以	-	称为	雄辩	长篇大论	的	漫无目的	谈话者	和	政治的	金属丝	-	拉拔器

[wʊd] [fɔːl] [laɪk] ['snəufleiks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

would	fall	like	snowflakes	upon	the	waters	.
会	落下	喜欢	雪花	之上	这	水	.

那些漫无目的的空谈家和政治操纵者的所谓雄辩演说，就像雪花飘落在水面上一样。

[ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][prɑːf] . ['keli] ['mɪlər][ænd; ənd][prɑːf] . [diː'ju][bwɑː][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkl]

The	papers	of	Prof	.	Kelly	Miller	and	Prof	.	Du	Bois	have	reached	the	circles
这	文件	的	教授	.	凯莉	磨坊主	和	教授	.	杜	布伊斯	有	达到	这	界

[ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz]

of	scholars	and	thinkers
的	学者们	和	思想家

凯利·米勒教授和杜波依斯教授的论文已经传遍了学者和思想家的圈子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

在这个国家。

[soʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔfmənz] “ [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd]

So	consummate	was	the	handling	of	Hoffman's	“	Race	Traits	and
所以	完善	曾是	这	处理	的	霍夫曼的	“	种族	特征	和

['tendənsiz] ” [baɪ][prɑːf] . ['mɪlər] ,

Tendencies	”	by	Prof	.	Miller	,
倾向	”	经过	教授	.	磨坊主	,

米勒教授对霍夫曼的《种族特征与倾向》一书的处理可谓炉火纯青。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['evər]

that	we	may	say	that	it	was	the	most	scientific	defense	of	the	Negro	ever
那	我们	可能	说	那	它	曾是	这	最多	科学	防御	的	这	黑人	曾经

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] :

made	in	this	country	by	a	man	of	our	own	blood	:
制成	在	这	国家	经过	一个	男人	的	我们的	自己的	血	:

我们可以说，这是我们自己人在这个国家所作出的最科学的黑人辩护：

['ækjərət] , ['pɔɪntɪd] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kleɪm] [kən'kluːsɪv] .

accurate	,	pointed	,	painstaking	,	and	I	claim	conclusive	.
准确的	,	尖	,	费尽心力	,	和	我	宣称	确凿	.

准确、切中要害、一丝不苟，而且我认为结论确凿。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv][prɑːf] . [diː'ju][bwɑː]['pɑːn][ðə; ði] “ [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs] ” ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	treatise	of	Prof	.	Du	Bois	upon	the	“	Conservation	of	Race	”	separated	itself	,
这	论文	的	教授	.	杜	布伊斯	之上	这	“	保护	的	种族	”	分开	本身	,

杜波依斯教授关于“种族保护”的论文独立出来，

[ɪn][toʊn][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [lænd]

in	tone	and	coloring	,	from	the	ordinary	effusions	of	literary	work	in	this	land
在	语气	和	染色	,	从	这	普通的	渗出液	的	文学	工作	在	这	土地

.

:

.

在语调和色彩上，与这个国家普通的文学作品的表达方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [diːp] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] .

It	rose	to	the	dignity	of	philosophical	insight	and	deep	historical	inference	.
它	玫瑰	到	这	尊严	的	哲学	洞察力	和	深的	历史	推理	.

它升华到了哲学洞察力和深刻历史推论的境界。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['luːsɪd][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

He	gave	us	,	in	a	most	lucid	and	original	method	,	and	in	a
他	给予	我们	,	在	一个	最多	清醒的	和	原来的	方法	,	和	在	一个

[kən'denst] [fɔːrm] ,

condensed	form	,
浓缩版	形式	,

他以最清晰、最独到的方法，并以简明扼要的形式，为我们呈现了以下内容：

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['setld] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]

the	long	settled	conclusions	of	Ethnologists	and	Anthropologists	upon	the	question
这	长的	定居	结论	的	民族学家	和	人类学家	之上	这	问题

[ʌv; əv] [reɪs] .

of	Race	.
的	种族	.

民族学家和人类学家对种族问题早已达成共识的结论。

[ðɪs] ['triːtɪs] [mɔːr'oʊvər] , ['fɜːrnɪʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs]

This	treatise	moreover	,	furnished	but	a	limited	measure	of	our	indebtedness
这	论文	而且	,	提供	但	一个	有限的	措施	的	我们的	负债

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][breɪn] .

to	his	pen	and	brain	.
到	他的	笔	和	脑	.

此外，这篇论文仅仅表达了我们对他的笔和智慧的感激之情的一小部分。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] [læst] [jɪr] ,

Only	a	brief	time	before	our	assembly	last	year	,
仅有的	一个	简短的	时间	前	我们的	集会	最后的	年	,

就在去年集会前不久，

[prɑːf] . [diː'ju][bwɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Prof	.	Du	Bois	had	given	a	large	contribution	to	the	literature
教授	.	杜	布伊斯	有	给定	一个	大的	贡献	到	这	文学

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	nation	as	well	as	to	the	genius	of	the	race	.
的	这	国家	作为	出色地	作为	到	这	天才	的	这	种族	.

杜波依斯教授为国家的文学以及民族的智慧做出了巨大贡献。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [stænd]

At	that	time	he	had	published	a	work	which	will	,	without	doubt	,	stand
在	那	时间	他	有	已发布	一个	工作	哪个	将要	,	没有	怀疑	,	站立

['pɜːrmənəntli] ,

permanently	,
永久的	,

当时他出版了一部作品，这部作品无疑将永载史册。

[æz; əz] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ɪts]['speʃ(ə)l] [θiːm] .

as	authority	upon	its	special	theme	.
作为	权威	之上	它是	特别的	主题	.

作为该特定主题的权威。

“ [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ” [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

“	The	Suppression	of	the	Slave	Trade	”	is	,	without	doubt	,
“	这	抑制	的	这	奴隶	贸易	”	是	,	没有	怀疑	,

《废除奴隶贸易》无疑是

[ðə; ði][wʌn] [ju'niːk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðæt]['sʌbdʒekt] , [ɪn][prɪnt] .

the	one	unique	and	special	authority	upon	that	subject	,	in	print	.
这	一	独特的	和	特别的	权威	之上	那	主题	,	在	打印	.

唯一一部关于该主题的权威印刷版著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][wɜːrk] , [soʊ] ['ækjərət]

It	is	difficult	to	conceive	the	possible	creation	of	a	similar	work	,	so	accurate
它	是	难的	到	构想	这	可能的	创建	的	一个	相似的	工作	,	所以	准确的

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

and	painstaking	,
和	费尽心力	,

很难想象还能创作出如此精准细致的类似作品。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [soʊ] ['ɔːrdərli] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] , [soʊ]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] [kən'klʊʒənz] .

so	full	of	research	,	so	orderly	in	historical	statement	,	so	rational	in	its	conclusions	.
所以	满的	的	研究	,	所以	秩序	在	历史	陈述	,	所以	合理的	在	它是	结论	.

研究充分，历史叙述条理清晰，结论合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truː θ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ,

It	is	the	simple	truth	,	and	at	the	same	time	the	highest	praise	,
它	是	这	简单的	真相	,	和	在	这	相同的	时间	这	最高	称赞	,

这是最简单的真理，同时也是最高的赞誉。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'vjuː] , [ðæt] “ [prɑːf] . [diː'ju][bwɑː][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

the	statement	of	one	Review	,	that	“	Prof	.	Du	Bois	has	exhausted	his	subject	.
这	陈述	的	一	审查	,	那	“	教授	.	杜	布伊斯	有	筋疲力尽的	他的	主题	.

一篇评论文章指出：“杜波依斯教授已经穷尽了他的研究课题。

” [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][step]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

”	This	work	is	a	step	forward	in	the	literature	of	the	Race	,
”	这	工作	是	一个	步	向前	在	这	文学	的	这	种族	,

“这部作品是种族研究领域的一大进步，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	a	stimulant	to	studious	and	aspiring	minds	among	us	.
和	一个	兴奋剂	到	好学的	和	有抱负的	思想	之中	我们	.

对我们当中勤奋好学、有抱负的人来说，这是一种激励。

[wʌn] ['fɜːrðər] ['refrəns] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt] .

One	further	reference	,	that	is	,	to	the	realm	of	Art	.
一	更远	参考	,	那	是	,	到	这	领域	的	艺术	.

再举一个例子，那就是艺术领域。

[ðə; ði] [jɪr] - - [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	year	'	97	will	henceforth	be	worthy	of	note	in	our	history	.
这	年	-	-	将要	今后	是	值得	的	笔记	在	我们的	历史	.

从此，1997年将成为我们历史上值得铭记的一年。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ðɪs] [jɪr] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ]

As	a	race	,	we	have	,	this	year	,	reached	a	high	point	in	intellectual	growth
作为	一个	种族	,	我们	有	,	这	年	,	达到	一个	高的	观点	在	知识分子	生长

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	expression	.
和	表达	.

今年，我们作为一个种族，在智力发展和表达方面都达到了一个很高的水平。

[ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði]['niːgroʊ]

In	poetry	and	painting	,	as	well	as	in	letters	and	thought	,	the	Negro
在	诗	和	绘画	,	作为	出色地	作为	在	信件	和	想法	,	这	黑人

[hæz; həz] [meɪd] ,

has	made	,
有	制成	,

在诗歌、绘画、文学和思想领域，黑人都取得了成就。

[ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] ['kærəktər] .
this year , a character .
这 年 , 一个 特点 .

今年，一个角色。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [aɪ][met][æn; ən]['emɪnənt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒent(ə)lmən] ;
On my return home in October , I met an eminent scientific gentleman ;
在 我的 返回 家 在 十月 , 我 遇见 一个 杰出 科学 绅士 ;

十月份我回国时，遇到了一位杰出的科学家；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ri'maːks][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] — " [wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]
and one of the first remarks he made to me was — " Well , Dr
和 一 的 这 第一的 评论 他 制成 到 我 曾是 — " 出色地 , 博士
. ['krʌməl] ,
. Crummell ,
. 克鲁梅尔 ,

他跟我说的第一句话就是——"嗯，克鲁梅尔博士，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn]['pærɪs] , [ðɪs] [jɪr] .
we Americans have been well taken down in Paris , this year .
我们 美国人 有 到过 出色地 已采取 向下 在 巴黎 , 这 年 .

今年，我们美国人在巴黎彻底失败了。

[waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][praɪz][ɪn] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn] ,
Why , " he said , " the prize in painting was taken by a colored young man ,
为什么 , " 他 说 , " 这 奖 在 绘画 曾是 已采取 经过 一个 有色 年轻的 男人 ,

"为什么呢？"他问道，"绘画奖被一位黑人青年获得了？"

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['tænər] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .
a Mr . Tanner from America .
一个 先生 . 皮匠 从 美国 .

来自美国的坦纳先生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪstər] . ['tænərz] " ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['læzərəs] , " [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
" The reference was to Mr . Tanner's " Raising of Lazarus , " a painting
" 这 参考 曾是 到 先生 . 坦纳的 " 提高 的 拉撒路 , " 一个 绘画
['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,
purchased by the French Government ,
购买 经过 这 法语 政府 ,

"这里指的是坦纳先生的画作《拉撒路的复活》，这幅画被法国政府购买了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri] .
for the famous Luxembourg Gallery .
为了 这 著名的 卢森堡 画廊 .

为著名的卢森堡画廊。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɑːnər] , ['rerli] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] .
This is an exceptional honor , rarely bestowed upon any American Artist .
这 是 一个 非凡的 荣誉 , 很少 授予 之上 任何 美国人 艺术家 .

这是极高的荣誉，极少有美国艺术家能够获得。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi][praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]
Well may we all be proud of this , and
出色地 可能 我们 全部 是 自豪的 的 这 , 和

我们都应该为此感到自豪，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['tænər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
with 和 **this** 这 **we** 我们 **may** 可能 **join** 加入 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **Tanner** 皮匠 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **having** 拥有 **a** 一个 **hoe** 锄 **in** 在 **his** 他的
[hænd] ,
hand 手 **,** ,

由此我们可以得出这样的结论：坦纳手里拿的不是锄头，而是.....

[ɔːr] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fædɪsts] [ɑːn][ɪn'dʌstriəlɪzəm] [wʊd] [feɪn] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] ,
or 或者 **digging** 挖掘 **in** 在 **a** 一个 **trench** 沟 **,** , **as** 作为 **the** 这 **faddists** 时髦人士 **on** 在 **industrialism** 工业主义 **would** 会 **fain** 欣然 **persuade** 说服 **us** 我们 **,** ,

或者像那些工业主义狂热分子极力想说服我们的那样，挖沟渠。

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts] .
has 有 **found** 成立 **his** 他的 **right** 正确的 **place** 地方 **at** 在 **the** 这 **easel** 画架 **with** 和 **artists** 艺术家 **.** .

他找到了自己在画架前与艺术家们一起创作的最佳位置。

[nɑːt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət]
Not 不是 **less** 较少的 **distinguished** 杰出的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **letters** 信件 **is** 是 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **career** 职业 **of** 的 **our** 我们的 **poet** 诗人
- [frend] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['leɪbərər] ,
- - **friend** 朋友 **and** 和 **co** 合作 **-** - **laborer** 劳动者 **,** ,

在文学界，我们这位诗人朋友兼同事的辉煌成就也同样令人瞩目。

['mɪstər] . [pɔːl] ['dʌnbɑːr] .
Mr 先生 **.** . **Paul** 保罗 **Dunbar** 邓巴 **.** .

保罗·邓巴先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [læst] ['sʌmər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ɑːn] [mɔːr]
It 它 **was** 曾是 **my** 我的 **great** 伟大的 **privilege** 特权 **last** 最后的 **summer** 夏天 **to** 到 **witness** 证人 **his** 他的 **triumph** 胜利 **,** , **on** 在 **more** 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
than 比 **one** 一 **occasion** 场合 **,** ,

去年夏天，我有幸多次亲眼见证他的胜利。

[ɪn] [ðæt] [grænd] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
in 在 **that** 那 **grand** 盛大 **metropolis** 都会 **of** 的 **Letters** 信件 **and** 和 **Literature** 文学 **,** , **the** 这 **city** 城市 **of** 的
['lʌndən] ;
London 伦敦 **;** ;

在这座伟大的文学之都——伦敦城；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **hear** 听到 **of** 的 **the** 这 **high** 高的 **value** 价值 **set** 放 **upon** 之上 **his** 他的 **work** 工作 **,** ,

也听说了他的作品受到了高度评价。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
by 经过 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **scholars** 学者们 **and** 和 **literati** 文人墨客 **of** 的 **England** 英格兰 **.** .

由英国最早的一些学者和文人墨客所著。

['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .

Mr	.	Dunbar	has	had	his	poems	republished	in	London	by	Chapman	&	Co	.
先生	.	邓巴	有	有	他的	诗歌	重新发布	在	伦敦	经过	查普曼	&	合作	.

;

;

;

邓巴先生的诗作已由伦敦的查普曼公司重新出版;

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə]

and	now	has	as	high	a	reputation	abroad	as	he	has	here	in	America
和	现在	有	作为	高的	一个	名声	国外	作为	他	有	这里	在	美国

,

,

,

如今他在国外享有的声誉与他在美国享有的声誉一样高。

[wer] [hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] ['dʒi:niəs][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

where	his	luminous	genius	has	broken	down	the	bars	,	and	with	himself	,
在哪里	他的	发光的	天才	有	破碎的	向下	这	酒吧	,	和	和	他自己	,

他那耀眼的才华打破了重重阻碍，也打破了他自身的桎梏。

[reɪzd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

raised	the	intellectual	character	of	his	race	in	the	world's	consideration	.
提高	这	知识分子	特点	的	他的	种族	在	这	世界的	考虑	.

提升了其民族在世界范围内的知识水平。

[ði:z] ['tʃɪrɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] , [ði:z] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][kə'pæsəti] ,

These	cheering	occurrences	,	these	demonstrations	of	capacity	,
这些	欢呼	发生	,	这些	示威游行	的	容量	,

这些令人振奋的事件，这些能力的展现，

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'kædəmi] .

give	us	the	greatest	encouragement	in	the	large	work	which	is	before	this	Academy	.
给	我们	这	最	鼓励	在	这	大的	工作	哪个	是	前	这	学院	.

给予我们最大的鼓励，以应对摆在学院面前的艰巨工作。

[let] [ˌju: 'es]['entər][ə'pɑ:n] [ðæt] [wɜ:rk] , [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]

Let	us	enter	upon	that	work	,	this	year	,	with	high	hopes	,	with	large
让	我们	进入	之上	那	工作	,	这	年	,	和	高的	希望	,	和	大的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

今年，让我们怀着美好的愿望和远大的目标投入到这项工作中来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [pər'sɪstəns] .

and	with	calm	and	earnest	persistence	.
和	和	冷静的	和	认真	持久性	.

并以冷静而认真的坚持。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪz]

I	trust	that	we	shall	bear	in	remembrance	that	the	work	we	have	undertaken	is
我	相信	那	我们	将	熊	在	纪念	那	这	工作	我们	有	已	是

['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] ;

our	special	function	;
我们的	特别的	功能	;

我希望我们能够牢记，我们所承担的工作是我们的特殊职责;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər] [kuːl] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['taɪərləs]
that **it** **is** **a** **work** **which** **calls** **for** **cool** **thought** **,** **for** **laborious** **and** **tireless**
那 它 是 一个 工作 哪个 呼叫 为了 凉爽的 想法 , 为了 费力的 和 不知疲倦
['peɪnzteɪkɪŋ] ,
painstaking **,**
费尽心力 ,

这是一项需要冷静思考、艰苦卓绝、不懈努力的工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [klɪr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz] ['noʊwer] [waɪd][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɔːr] ,
and **for** **clear** **discrimination** **;** **that** **it** **promises** **nowhere** **wide** **popularity** **,** **or** **,**
和 为了 清除 歧视 ; 那 它 承诺 无处 宽的 人气 , 或者 ,
[ɪg'zuːbərənt][eɪ'klɑː] ;
exuberant **eclat** **;**
旺盛 埃克拉特 ;

并且要有明确的区分；它不会在任何地方都获得广泛的欢迎，或者，欣喜若狂的赞扬；

[ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːrd(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
that **very** **much** **of** **its** **ardent** **work** **is** **to** **be** **carried** **on** **in** **the** **shade** **;**
那 非常 很多 的 它是 热心 工作 是 到 是 携带 在 在 这 阴影 ;

它的大部分艰苦工作都将在阴影中进行；

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌspɑːntə'neɪəti] ;
that **none** **of** **its** **desired** **results** **will** **spring** **from** **spontaneity** **;**
那 没有任何 的 它是 想要的 结果 将要 春天 从 自发性 ;

它所期望的结果都不会自发产生；

[ðæt] [ɪts][moʊst]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdi] ['piːp(ə)l] ;
that **its** **most** **prominent** **features** **are** **the** **demands** **of** **duty** **to** **a** **needy** **people** **;**
那 它是 最多 著名的 特征 是 这 需求 的 责任 到 一个 贫困 人们 ;

它最突出的特点是对贫困人民的责任要求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['nəublist] [rɪ'wɔːrdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
and **that** **its** **noblest** **rewards** **will** **be** **the** **satisfaction** **which** **will** **spring** **from**
和 那 它是 最高贵 奖励 将要 是 这 满意 哪个 将要 春天 从
['hævɪŋ] ['ænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
having **answered** **a** **great** **responsibility** **,**
拥有 回答 一个 伟大的 责任 ,

而它最高的回报将是履行重大责任所带来的满足感。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði] ['haɪər] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [reɪs] .
and **having** **met** **the** **higher** **needs** **of** **a** **benighted** **and** **struggling** **Race** **.**
和 拥有 遇见 这 更高 需求 的 一个 夜幕降临 和 挣扎 种族 .

满足了蒙昧无知、苦苦挣扎的民族的更高需求。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['bæptɪzəm] , [fɔːr; fər] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['niːgroʊ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]
[**1** **]** **Baptism** **,** **for** **well** **nigh** **a** **century** **,** **was** **denied** **Negro** **slaves** **in** **the**
[1] 洗礼 , 为了 出色地 夜 一个 世纪 , 曾是 否认 黑人 奴隶 在 这
['kɑːləniz] ,
colonies **,**
殖民地 ,

[1] 在长达近一个世纪的时间里，殖民地的黑奴被剥夺了接受洗礼的权利。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
for **fear** **it** **carried** **emancipation** **with** **it** **.**
为了 害怕 它 携带 解放 和 它 .

因为害怕它会带来解放。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [deɪt] .

Legislation	**on**	**Education**	**began**	**at**	**a**	**subsequent**	**date**	**.**
立法	在	教育	开始	在	一个	随后的	日期	.

教育立法工作随后才开始。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] : “ [ˌwer'æz] ,

In	**1740**	**it**	**was**	**enacted**	**in**	**SOUTH**	**CAROLINA**	**:**	**“**	**Whereas**	**,**
在	-	它	曾是	已颁布	在	南	卡罗莱纳	:	“	然而	,

1740年，南卡罗来纳州颁布了以下法令：“鉴于，

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [sleɪvz] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

the	**having**	**slaves**	**taught**	**to**	**write**	**or**	**suffering**	**them**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**writing**
这	拥有	奴隶	教授	到	写	或者	痛苦	他们	到	是	受雇	在	写作

,

,

,

让奴隶学习写作或让他们从事写作工作，

[meɪ] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] ,

may	**be**	**attended**	**with**	**great**	**inconvenience**	**,**	**Be**	**it**	**enacted**	**,**
可能	是	参加	和	伟大的	不便	,	是	它	已颁布	,

可能会带来极大的不便，特此颁布。

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [tiːtʃ] [ɔːr] [kɔːz]

That	**all**	**and**	**every**	**person**	**or**	**persons**	**whatsoever**	**who**	**shall**	**hereafter**	**teach**	**or**	**cause**
那	全部	和	每一个	人	或者	人	任何	WHO	将	此后	教	或者	原因

['eni] [sleɪv] [ɔːr] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,

any	**slave**	**or**	**slaves**	**to**	**be**	**taught**	**to**	**write**	**,**
任何	奴隶	或者	奴隶	到	是	教授	到	写	,

凡今后教导或唆使任何奴隶学习写作的人，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][juːz][ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [sleɪv] [æz; əz][ə; eɪ][skraɪb][ɪn]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

or	**shall**	**use**	**or**	**employ**	**any**	**slave**	**as**	**a**	**Scribe**	**in**	**any**	**manner**	**of**	**writing**	**,**
或者	将	使用	或者	采用	任何	奴隶	作为	一个	隶	在	任何	方式	的	写作	,

或雇用任何奴隶以任何方式担任抄写员，

[ˌhɪr'æftər] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ; ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][ʃæl; ʃəl][fər'evər] , [fɔːr; fər] ['evri]

hereafter	**taught**	**to**	**write**	**;**	**every**	**such**	**person**	**or**	**persons**	**shall**	**forever**	**,**	**for**	**every**
此后	教授	到	写	;	每一个	这样的	人	或者	人	将	永远	,	为了	每一个

[sʌtʃ] [ə'fens] ,

such	**offense**	**,**
这样的	罪行	,

此后，凡被教导书写者，均须永远因每次此类罪行而受罚。

['fɔːrfɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £100 ['kɜːrənt] ['mʌni] .

forfeit	**the**	**sum**	**of**	**£100**	**current**	**money**	**.**
丧失	这	和	的	£100	当前的	钱	.

没收100英镑现金。

” [ðə; ði][nekst][step] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wʌz; wəz] [eɪmd] [ə'genst] ['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	**The**	**next**	**step**	**,**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**	**was**	**aimed**	**against**	**mental**	**instruction**	**of**
”	这	下一个	步	,	在	南	卡罗莱纳	,	曾是	旨在	反对	精神的	操作说明	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	**kind**	**,**
每一个	种类	,

“下一步，在南卡罗来纳州，目标是反对一切形式的智力教育。”

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

in	**reading**	**and**	**writing**	**.**
在	阅读	和	写作	.

阅读和写作能力。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [sə'vænə] , ['dʒɔ:rdʒə] .

A	similar	law	was	passed	in	Savannah	,	Georgia	.
一个	相似的	法律	曾是	通过了	在	萨凡纳	,	乔治亚州	.

佐治亚州萨凡纳市也通过了类似的法律。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv]['merilənd] ,

In	1711	,	in	the	Colony	of	Maryland	,
在	-	,	在	这	殖民地	的	马里兰州	,

1711年，在马里兰殖民地，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'næktmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][bɑ:r] ['fri:dəm] [baɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ɪn] - , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] !

a	special	enactment	was	passed	to	bar	freedom	by	baptism	and	in	1715	,	in
一个	特别的	颁布	曾是	通过了	到	酒吧	自由	经过	洗礼	和	在	-	,	在

South	Carolina	!
南	卡罗莱纳	!

1715 年，南卡罗来纳州通过了一项特别法令，禁止通过洗礼获得自由！

[si:] “ [straʊdz] [sleɪv] [lɔ:z] .

See	“	Stroud's	Slave	Laws	.
看	“	斯特劳德的	奴隶	法律	.

参见“斯特劳德的奴隶法”。

” [[ˌtu:'tu:]] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [fræns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['di:pli] ['ɪntu:]

”	[	2	]	At	the	time	when	France	was	on	the	eve	of	plunging	deeply	into
”	[	2	]	在	这	时间	什么时候	法国	曾是	在	这	前夕	的	骤降	深	进入

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

the	slave	trade	and	of	ruining	her	colonies	by	the	curse	of	Slavery	,
这	奴隶	贸易	和	的	毁坏	她	殖民地	经过	这	诅咒	的	奴隶制	,

[2] 当时，法国即将深陷奴隶贸易，并因奴隶制的祸害而毁掉其殖民地。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [grɪ'gwɑ:r] [stept] [fɔ:rθ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ,

the	ABBE	GREGOIRE	stept	forth	in	vindication	of	the	Negro	,
这	阿贝	格雷戈尔	步	前进	在	平反	的	这	黑人	,

格雷戈尔神父挺身而出，为黑人伸张正义。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] — “ [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ni:grəuz] .

and	published	his	celebrated	work	—	“	The	Literature	of	Negroes	.
和	已发布	他的	著名	工作	—	“	这	文学	的	黑人	.

并出版了他的著名著作——《黑人文学》。

” [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	this	work	he	gives	the	names	and	narrates	the	achievements	of	the
”	在	这	工作	他	给予	这	姓名	和	叙述	这	成就	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ni:grəuz] ,

distinguished	Negroes	,
杰出的	黑人	,

在这部作品中，他列举了杰出黑人的姓名，并叙述了他们的成就。

['raɪtɚz] , [s'kɒləz] , ['peɪntəz] , [fɪ'lɒsəfəz] , [pri:sts] [ænd; ənd]['roʊmən] ['prelits] , [ɪn] [speɪn] ,

writers	,	scholars	,	painters	,	philosophers	,	priests	and	Roman	prelates	,	in	Spain	,
作家	,	学者们	,	画家	,	哲学家	,	神父	和	罗马	主教们	,	在	西班牙	,

['pɔ:rtʃʊgl] , [fræns] , ['ɪŋgland] ,

Portugal	,	France	,	England	,
葡萄牙	,	法国	,	英格兰	,

西班牙、葡萄牙、法国、英国的作家、学者、画家、哲学家、牧师和罗马教廷主教

['hɑ:lənd] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] .

Holland	,	Italy	and	Turkey	who	had	risen	to	eminence	in	the	15th	century	.
荷兰	,	意大利	和	火鸡	WHO	有	升起	到	卓越	在	这	15th	世纪	.

荷兰、意大利和土耳其在15世纪崛起。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['bluːmənˌbɑːk] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ɪn'taɪər][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp]
Not **long** **after** **BLUMENBACH** **declared** **that** **“** **entire** **and** **large** **provinces** **of** **Europe**
不是 长的 后 布卢门巴赫 声明 那 “ 全部的 和 大的 省份 的 欧洲
[maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ,
might **be** **named** **,**
可能 是 命名 ,

布卢门巴赫宣布“欧洲的整个大省份都可以被命名”后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['raɪtɚz] , ['poʊəts] ,
in **which** **it** **would** **be** **difficult** **to** **meet** **with** **such** **good** **writers** **,** **poets** **,**
在 哪个 它 会 是 难的 到 见面 和 这样的 好的 作家 , 诗人 ,

在那种情况下，很难遇到如此优秀的作家、诗人，

[fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər]
philosophers **,** **and** **correspondents** **of** **the** **French** **Academy** **;** **and** **that** **moreover**
哲学家 , 和 通讯员 的 这 法语 学院 ; 和 那 而且
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
there **is** **no** **savage** **people** **,**
那里 是 不 野蛮的 人们 ,

哲学家和法兰西学院的通讯员；而且，根本不存在野蛮民族。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌpərfektə'bɪləti][ænd; ənd]
who **have** **distinguished** **themselves** **by** **such** **examples** **of** **perfectibility** **and**
WHO 有 杰出的 他们自己 经过 这样的 示例 的 完美性 和
[kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :
capacity **for** **scientific** **cultivation** **:**
容量 为了 科学 栽培 :

他们以这种追求完美和科学修养的典范而脱颖而出：

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [neiʃəns]
and **consequently** **that** **none** **can** **approach** **more** **nearly** **to** **the** **polished** **nations**
和 最后 那 没有任何 能 方法 更多的 几乎 到 这 抛光 国家
[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ðæn; ðən][ðə; ði]['niːgroʊ] .
of **the** **globe** **than** **the** **Negro** **.**
的 这 地球 比 这 黑人 .

因此，没有任何人比黑人更接近世界上的文明国家。

” [[θriː]] “ ['oʊbɚlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ” [ɪn][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
” **[** **3** **]** **“** **Oberlin** **College** **”** **in** **Ohio** **was** **the** **first** **opening** **its** **doors** **to** **the**
” [3] “ 奥柏林 大学 ” 在 俄亥俄州 曾是 这 第一的 开幕 它是 门 到 这
['niːgroʊ][ɪn] - .
Negro **in** **1836** **.**
黑人 在 - .

[3] 俄亥俄州的“奥伯林学院”于 1836 年率先向黑人敞开了大门。

[[fɔːr]] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [sə'spekt] ,
[**4** **]** **“** **I** **am** **not** **so** **old** **as** **some** **of** **my** **young** **friends** **may** **suspect** **,**
[4] “ 我 是 不是 所以 老的 作为 一些 的 我的 年轻的 朋友们 可能 怀疑 ,

[4] “我并没有我的一些年轻朋友可能认为的那么老，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl]
but **I** **am** **too** **old** **to** **go** **into** **the** **business** **of** **'** **carrying** **coals** **to** **Newcastle**
但 我 是 也 老的 到 去 进入 这 商业 的 - 携带 煤炭 到 纽卡斯尔
. - *
: ' *
. - *

但我年纪太大了，干不动“往纽卡斯尔运煤”这种活了。*

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ]

*	*	*	The	colored	citizen	of	the	U	.	S	.	has	already	graduated	with
*	*	*	这	有色	公民	的	这	U	.	S	.	有	已经	毕业	和

[rɪ'spektəbl] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

respectable	standing	from	a	course	of	250	years	in	the	University	of	the
可敬	常设	从	一个	课程	的	-	年	在	这	大学	的	这

[oʊld] - [taɪm] [taɪp] [ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] .

old	-	time	type	of	Manual	labor	.
老的	-	时间	类型	的	手动的	劳动	.

* * * 美国黑人公民已经从长达 250 年的旧式体力劳动大学课程中以体面的成绩毕业。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌlərd] [men]

The	South	of	to	-	day	is	what	we	see	it	largely	because	the	colored	men
这	南	的	到	-	天	是	什么	我们	看	它	很大程度上	因为	这	有色	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,

and	women	at	least	during	the	past	250	years	,
和	女性	在	至少	期间	这	过去的	-	年	,

我们今天看到的南方，很大程度上是因为至少在过去250年里，有色人种的男女所做出的贡献。

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['leɪzi] - ['kʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

have	not	been	lazy	'	cumberers	of	the	ground	,
有	不是	到过	懒惰的	-	笨重的人	的	这	地面	,

并非懒惰的“地面上的绊脚石”，

- [bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv]['læbɔːərz] [ðæt] [hæz; həz] ['resld] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][led]

'	but	the	grand	army	of	laborers	that	has	wrestled	with	nature	and	led
-	但	这	盛大	军队	的	劳工	那	有	摔跤	和	自然	和	引领

[ðiːz] - [steɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] .

these	16	States	out	of	the	woods	thus	far	on	the	highroad	to	material	prosperity	.
这些	-	各州	出去	的	这	树林	因此	远的	在	这	大路	到	材料	繁荣	.

但是，正是这支庞大的劳动大军与自然抗争，带领这 16 个州走出困境，走上了通往物质繁荣的大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ,

It	is	not	especially	necessary	that	the	2	,	000	,
它	是	不是	尤其	必要的	那	这	2	,	-	,

2,000 并非特别必要

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːmən] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd]

000	of	our	colored	children	and	youth	in	the	southern	common	schools	should
-	的	我们的	有色	孩子们	和	青年	在	这	南部	常见的	学校	应该

[biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ['leɪzɪnəs] ,

be	warned	against	laziness	,
是	警告	反对	懒惰	,

南方公立学校的数千名有色人种儿童和青少年应该被警告不要懒惰。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	what	has	always	and	everywhere	come	of	that	since	the	foundation
和	什么	有	总是	和	到处	来	的	那	自从	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

自世界创立以来，这一切在世界各地都产生了什么结果呢?

” [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪoʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] .

”	The	Rev	.	A	.	D	.	Mayo	,	M	.	A	.	,	LL	.
”	这	牧师	.	一个	.	D	.	蛋黄酱	,	M	.	一个	.	,	二	.

“牧师 AD Mayo，文学硕士，法学硕士。

[diː] .

D	.
D	.

D.

[ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [steɪt] ['ti:tʃərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] (['kʌlərd])

Address	before	State	Teachers	'	Association	(	Colored	)
地址	前	状态	教师	-	协会	(	有色	)

在州教师协会（有色人种）的演讲

['bɜ:rmɪŋhæm] , ['eɪlə] .

Birmingham	,	Ala	.
伯明翰	,	翼	.

阿拉巴马州伯明翰

[[faɪv]] [aɪ] [oʊ] ['mɪstər] . ['ændərsn] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [əu'mitɪŋ] [ðɪs] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

[	5	]	I	owe	Mr	.	Anderson	an	apology	for	omitting	this	references	to	his
[	5	]	我	欠	先生	.	安德森	一个	道歉	为了	省略	这	参考	到	他的

[bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

book	on	the	delivery	of	this	address	.
书	在	这	送货	的	这	地址	.

[5] 我应该向安德森先生道歉，因为我没有提及他关于发表这篇演讲的书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [waɪl] [ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ;

It	was	prepared	while	its	author	was	in	a	foreign	land	;
它	曾是	准备	尽管	它是	作者	曾是	在	一个	外国的	土地	;

它是作者在国外时创作的;

[bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

but	had	passed	entirely	from	his	memory	in	the	preparation	of	this
但	有	通过了	完全	从	他的	记忆	在	这	准备	的	这

[ə'dres] .

address	.
地址	.

但在准备这篇演讲稿时，他已经完全忘记了这件事。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ]['hʌvər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['spelɪŋ]

Other	than	the	corrections	noted	by	hover	information	,	printer's	spelling
其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,	打印机的	拼写

[ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['ju:sɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

and	hyphenation	usage	have	been	retained	.
和	连字符	用法	有	到过	保留	.

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机的拼写和断字用法均已保留。

[æn; ən] [ˌʌn'mætʃt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk][hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]

An	unmatched	quotation	mark	has	been	left	as	presented	in	the	original	text
一个	无与伦比	引述	标记	有	到过	左边	作为	呈现	在	这	原来的	文本

(“ [hɪk] [heɪk] ,

(	“	Hic	haec	,
(	“	嗝	哈克	,

原文中保留了一个未匹配的引号（“Hic haec,

[hɑ:k] , ” [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ” [sez] [ðə; ði] [rev] . [sti:l] ,

hoc	,	”	is	going	to	prove	the	ruin	of	the	Negro	”	says	the	Rev	.	Steele	,
hoc	,	”	是	去	到	证明	这	废墟	的	这	黑人	”	说道	这	牧师	.	斯蒂尔	,

斯蒂尔牧师说：“这将会证明黑人的毁灭。”

[æn; ən]['erjədaɪt] ['sʌðərn] ['sɑ:vən] .) .

an	erudite	Southern	Savan	.	)	.
一个	博学	南方	萨凡	.	)	.

一位博学的南方萨凡人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神